

Санкт-Петербургский Государственный Университет  
Восточный факультет  
Кафедра африканистики

Лазарев Александр Игоревич

**Глагол в языке киньяруанда: структурно-семантический анализ.**

Направление: 032100 Востоковедение, африканистика  
(профиль: «Языки и культура Восточной Африки (суахили)»)

Выпускная квалификационная работа бакалавра

Научный руководитель: ассистент кафедры африканистики

Русских А.Н.

Рецензент: проф., д.ф.н. Желтов А.Ю.

Санкт-Петербург  
2016

## Содержание

Содержание.....	2
Введение.....	4
Глава 1. Подходы к описанию грамматики и морфология бантуского глагола.	7
1.1 Подходы к описанию грамматического строя языка.....	7
1.2. Морфология бантуского глагола.....	8
1.2.1 Морфемная структура глагола.....	8
1.2.2 Субъектно-объектные местоименные согласователи.....	10
1.2.3 Деривативные суффиксы.....	10
1.2.4 Аффиксы позиций In <sub>2</sub> и Fin.....	12
Глава 2. Грамматика порядков в языке киньяруанда.....	26
Глава 3. Система тонов в языке киньяруанда и её морфосинтаксическая реализация.....	54
3.1 Супraseгментные тональные изменения.....	56
3.1.1 Предвосхищение тона.....	56
3.1.2 Вариации тонов.....	57
3.1.3 Перемещение тона.....	59
3.1.4 Тон в звательных формах.....	60

3.1.5 Укорачивание гласного.....	61
3.1.6 Удлинение гласного.....	62
3.2 Грамматические тоны.....	64
3.2.1 Конструкции, сохраняющие лексический тон.....	64
3.2.2 Конструкции, нейтрализующие тон.....	68
3.2.3 Конструкции, повышающие тон первого слога глагольной основы.....	75
3.2.5 Размещение высокого тона внутри клаузы.....	79
Глава 4. Глагол в контексте реляционной грамматики.....	80
4.1 Глагольные зависимые и их способы выражения в языке киньяруанда.....	80
4.2 Особенности термов.....	83
4.3 Способы возведения нетермов до объекта.....	87
4.4 Субъективизация.....	94
4.5 Трансформации подъёма.....	98
4.6 Прономинализация.....	100
Заключение.....	104
Список сокращений.....	106
Список литературы.....	108
Приложение.....	111



## Введение

**Объект исследования** — язык киньяруанда. **Предмет исследования** — морфосинтаксис языка киньяруанда.

**Целью** данной работы является структурно-семантический анализ глагола в языке киньяруанда. В соответствии с данной целью были поставлены следующие задачи:

- Сбор и систематизация данных по морфологии и синтаксису языка киньяруанда;
- Изучение теоретической литературы по общей теории глагола и теории глагола в языках банту;
- Описание структуры глагола в языке киньяруанда;
- Исследование тональной организации языка киньяруанда и её реализации в рамках глагола.

**Степень изученности проблемы.** В настоящий момент существуют англоязычные работы Александра Кименьи «Реляционная грамматика киньяруанда» [Kimenyi, 1980] и «Тональная грамматика киньяруанда – сегментный и метрический анализ» [Kimenyi, 2002], русскоязычная работа

Елены Зиновьевны Дубновой «Язык руанда» [Дубнова, 1979] и некоторые франкоязычные работы, в рамках которых в том или ином виде рассматривается глагол. Также существуют работы Ирины Степановны Аксёновой о языках банту, где в рамках общего обзора этих языков отмечаются некоторые особенности языка киньяруанда. Исчерпывающих работ по глаголу в языке киньяруанда на данный момент нет.

**Актуальность проблемы** определяется отсутствием подробных работ по данной проблематике в языке киньяруанда.

В первой части данной работы рассматриваются теоретические подходы к описанию грамматических особенностей языков и особенности глагола в языках банту. Во второй части приводится анализ структуры глагола в языке киньяруанда на основе использования грамматики порядков глагола. В третьей части затрагиваются основные особенности тональной организации языка киньяруанда и её реализация в глаголе. В четвёртой части предлагается анализ глагола на основе теории реляционной грамматики.

Язык киньяруанда (иногда руанда) относится к группе банту бантоидной ветви бенуэ-конголезской семьи нигеро-конголезской макросемьи. По внутренней классификации языков банту Летнего лингвистического института на основе классификации М. Гасри киньяруанда имеет код J61. Язык киньяруанда распространён в Руанде, а также в прилегающих к ней регионах ДР Конго, Уганды, Танзании, Бурунди. Общая численность говорящих составляет более 12 миллионов человек [ethnologue.com].

Язык киньяруанда – фонемный язык. Он является тоновым. Тоновыми, или тональными называют языки, в которых каждый слог произносится с определённым тоном. Различают два тона: низкий и высокий. По типу выражения грамматических значений язык является синтетическим, по типу морфологической структуры – агглютинативным с элементами флективности. С точки зрения кодирования глагольных актантов язык киньяруанда является аккумулятивным (номинативным). Базовый порядок слов – SVO. В киньяруанда насчитывается 18 согласовательных именных классов, выраженных

префиксами и имеющих согласовательную парадигму для существительных, прилагательных, местоимений, а также глагола, причем префиксы не только являются формообразующими, но и выполняют семантическую функцию. Главный фокус исследования был направлен на глагол, поскольку он является вершиной, выражающей грамматические отношения между актантами в глагольной предикации и наиболее грамматически нагружен.

Данная работа, на наш взгляд, имеет **практическую значимость**: результаты данной работы, в частности, грамматика порядков глагола языка киньяруанда может использоваться при преподавании языка киньяруанда.

Все примеры в рамках данной работы проверены информантом Валенсом Манирагеной, носителем языка киньяруанда, старшим преподавателем кафедры африканистики Восточного факультета СПбГУ.

## **Глава 1. Подходы к описанию грамматики и морфология бантуского**

### **глагола**

#### **1.1 Подходы к описанию грамматического строя языка**

Основываясь на основных характеристиках грамматического строя языка и на самой природе языкового знака, существует два основных и принципиально различающихся подхода к описанию грамматического строя языка: формальный и функциональный. Формальный подход опирается на описание языка по направлению от формы к значению. Функциональный подход диаметрально противоположен – здесь главное внимание уделяется значению, а уже потом идёт переход к выражающим его формам. В формальных грамматиках «представлены системы формальных средств на уровне словообразования, морфологии и синтаксиса и описаны грамматические значения, заключённые в этих формальных средствах» [ЛЭС, 1990]. Функциональные грамматики рассматривают «средства, относящиеся к разным языковым уровням, но объединённые на основе общности их семантических функций» [ЛЭС, 1990]. В истории лингвистической мысли

постоянно происходили колебания внимания от формальной организации языка к его смысловой стороне. В разные времена доминировал то один, то другой подход.

В рамках нашей работы мы будем опираться в основном на формальный подход. Безусловно, это не значит, что внимание будет уделено только форме, поскольку в таком случае данное описание будет терять смысл ввиду неразрывной связи между формой и содержанием.

## 1.2. Морфология бантуского глагола

При написании данной части мы опирались на работу И.С. Аксёновой и И.Н. Топоровой «Введение в бантуистику» [Аксёнова, Топорова, 1990] и работу И.С. Аксёновой «Категории вида, времени и наклонения в языках банту» [Аксёнова, 1997].

### 1.2.1 Морфемная структура глагола

Морфемная структура глагола в языках банту представляет собой цепочку аффиксов, которые служат для выражения различных грамматических значений. Длина данной цепочки различается для разных форм. Линейный порядок аффиксов является фиксированным, при этом общее число элементов может достигать 23, однако не существует таких глагольных форм, в которых бы реализовывались все элементы [Аксёнова, Топорова, 1990]. Модель структуры финитной формы бантуского глагола в её максимальном виде может выглядеть следующим образом:

$$PP = \text{Pref} = \text{In}_1 = \text{In}_2(x4) = \text{In}_3 = \text{In}_4(x4) = \text{R}(x2) = \text{Suf}(x6) = \text{Prefin} \text{ -- } \text{Fin} =$$

Postfin

Позицию PP, а именно препрефикса могут занимать аффиксы со следующими значениями: отрицание, контраст, релятивность, некоторые аспектно-темпоральные формы, например, в зулу: **be-ngi-thand-a** «я любил» (дуративное значение).

Позиция Pref, которая является обязательной для большинства форм, может быть занята следующими показателями: показатель субъектного маркера – наиболее типичное, показатель хабитуальной формы, аффикс-композит, образовавшийся в результате слияния негативного препрефикса и показателя 1 лица единственного числа, например, в суахили: **si-tak-i** «я не хочу», субъектный или объектный показатель релятива, в редких случаях может быть занята нулём, например, в мвера: **masi Ø-pulika-a** ара «вода заливает (берег) здесь (обычно)».

Позиция In<sub>1</sub> занята негативным маркером, который реализуется во многих языках, например, в суахили: **u-si-som-e** «не читай».

Позиция In<sub>2</sub>, как и Pref, является обязательной к выражению. Данную позицию занимают показатели различных аспектуально-темпорально-модальных значений, например, в киньяруанда: *y-a-som-ye* «он читал».

Позицию In<sub>3</sub> занимает показатель релятива. Данная позиция реализуется в ряде языков зон E и G, например, в суахили: *mtu a-li-ye-som-a* «человек, который читает».

Позиция In<sub>4</sub> занята объектным маркером или показателем рефлексива в тех языках, где он реализуется, например, в суахили: *umukobwa a-r-i-geb-a* «девушка рассматривает себя».

Позиция R – глагольный корень.

Позицию Prefin может занимать элемент *-ag-*, который вместе с показателями позиций Fin и In<sub>2</sub> участвует в выражении различных видо-временных значений.

Позиция Fin является обязательной и занята показателями *-a*, *-e*, *-i*, *-ide*, *-ite*. Данные показатели также участвуют в выражении различных видо-временных значений.

## 1.2.2 Субъектно-объектные местоименные согласователи

План выражения субъектно-объектных местоименных согласователей представлен различными формами, которые, по мнению Гасри [Guthrie, 1970], восходят к следующим прототипическим формам: 1 лицо единственного числа – \*NI или \*NY, 2 лицо единственного числа – Q̇ (для субъекта) и KȮ (для объекта), 3 лицо единственного числа – Ȧ (для субъекта) и MȮ (для объекта), 1 лицо множественного числа – \*TQ̇ (для субъекта) и TQ̇ (для объекта), 2 лицо множественного числа – MQ̇ (для субъекта) и MQ̇ (для объекта, однако в ряде языков для объекта используется модель \*ba, что также характерно для субъекта и объекта 3 лица множественного числа).

В плане содержания субъектных местоименных согласователей выражаются следующие функции: местоименно-дейктическая, местоименная анафорическая и согласовательная. В плане содержания объектных — местоименно-техническая, топикализация дополнения, употребление при релятивизации глагола, согласовательная.

### 1.2.3 Деривативные суффиксы

В языках банту широко представлена система деривативных суффиксов. «В семантическом поле деривативных суффиксов соединяются лексико-грамматические значения самой разной степени грамматичности, начиная от значений, которые могут быть определены как близкие словоизменительным, и кончая полностью лексикализованными деривационными категориями, часть которых находится на пути утраты статуса морфологических форм и превращения в незначимую часть глагольного корня» [Аксёнова, Топорова, 1990]. Помимо этого, суффиксы могут комбинироваться. Далее мы рассмотрим основные типы деривативных суффиксов и их значения.

**Морфологический пассив.** Пассив в языках банту выражается моделями \*u, \*ibu, которые восходят к протоформе Ó. Основными функциями морфологического пассива являются субъективизация второстепенного аргумента и устранение агенсной группы с переднего плана высказывания.

**Морфологический аппликатив.** Общебантуской моделью аппликатив является форма \*id, а протобантуской – \*ED. Наиболее распространённые значения, выражаемые аппликативом – отношение к бенефактиву, отношение к цели движения, инструментальное отношение и локативная отнесённость.

**Морфологический каузатив.** Для каузатива выделяются модели \*ik/\*ikj, \*i и протоформы \*I, \*EC. Среди всех продуктивных деривативных суффиксов каузатив является наиболее распространённым и продуктивным. Основными значениями являются контактная и дистантная каузация.

**Морфологический нейтро-пассив/потенциалис.** В языках зон А, В и С нет специальной морфемы с данным значением. Для этого могут использовать суффиксы, выражающие значения пассива или реципрока. В тех языках, где специальное средство для выражения нейтро-пассива/потенциалиса имеется, оно имеет форму \*ik, восходящую к протобантуской форме \*EK. Выразаться могут следующие значения: указание на неконтролируемый, неагентивный характер денотата глагола,

возможность реализации события в соответствии с определёнными свойствами денотата подлежащего.

**Морфологический реципрок.** Для выражения реципрок служит общебантуская модель \*ap, восходящая к протоформе \*AN. Выражаются значения реципрока – направленности действия друг на друга и ассоциатива – совместного действия, ненаправленного друг на друга.

**Морфологический рефлексив.** Для рефлексива выделяются следующие общебантуские модели: \*di, \*ji, \*yi, восходящие к протоформе \*DE'. Основными значениями рефлексива являются медиальное и актантно-рефлексивное.

#### 1.2.4 Аффиксы позиций In<sub>2</sub> и Fin

Аффиксы данных позиций комплексно и многопланово выражают различные значения, включающие категории времени, аспектуальности, модальности, таксиса и ряд сопряжённых значений. В языках банту широко распространено переплетений признаков различных категорий, также встречаются слияния в одной форме модальных и аспектуально-

темпоральных значений. «Системы аспектно-темпоральных форм в языках банту, характеризующиеся чрезвычайной сложностью и многообразием, слабо изучены» [Аксёнова, Топорова, 1990]. Наиболее распространёнными префиксами позиции In<sub>2</sub> являются -a<sup>`</sup>-, -á-, -da-, -Ø-, -ka-, -nga-. По мнению Мееюсена и Шадеберга [Meeussen, 1967], для данных аффиксов можно выделить следующие наиболее частотные употребления: -a<sup>`</sup>- – недавнее прошедшее, -á- – вчерашнее прошедшее, -da-, -Ø- – настоящее, -nga- – условное наклонение, -ka- – будущее время, консекутив и аспектуальное значение типа «еще не» или «уже». Наиболее распространённые суффиксы позиции Fin: -a<sup>`</sup> и -ide. Далее мы подробнее рассмотрим значения, которые выражаются аффиксами данных позиций.

**Аспектуальность** понимается как глагольная категория, характеризующая событие с точки зрения его внутренней темпоральной структуры, т.е. показывает, как «протекает во времени или распределяется во времени событие» [Пешковский, 1956: 105]. Аспектуальность в отличие от времени не соотносится с коммуникативным актом. Различия между

аспектуальностью и временем определяются как различия между внутриситуационным и внеситуационным временем. Аксёнова пишет, что поскольку категория вида представляет собой грамматическую категорию, располагающую собственной системой форм, и поскольку наличие такой категории в языках банту представляется сомнительным, применительно к языкам банту следует употреблять понятие «аспектуальность», имеющее более широкое значение. К категории аспектуальности примыкает класс значений, которые показывают способы осуществления, пространственную локализованность или какую-либо другую иную характеристику события, не будучи связанными с внутренней темпоральной структурой глагола, т.е. значений, некоторым образом схожих с категорией «способов действия» («акционсарт»).

При рассмотрении категории аспектуальности в языках банту представляется целесообразным распределить наиболее распространённые аспектуальные значения по нескольким рядам или группам, для которых может быть установлено наличие общих признаков или общего

прототипического значения. Наиболее удачной представляется система, предложенная Вэлмерсом в которой он выделил два характерных признака – комплетив и инкомплетив [Welmers 1973]. Значение инкомплетива является прототипическим для более конкретных значений прогрессива, хабитуалиса, гномического или афористического настоящего и ряда других сопряжённых значений. Значение комплетива является прототипическим для значений перфекта, перфектива, результатива и некоторых других.

**Аспектуальные значения, восходящие к прототипическому признаку «инкомплетив».**

Комри отмечает, что инкомплетив в части своих содержательных реализаций соответствует имперфективу. Комри строит систему семантических оппозиций, охватываемых имперфективом, как наиболее типичную для всех языков мира.

перфектив - имперфектив

/ \

хабитуатив

континуатив

/ \

непрогрессив      прогрессив

Структура семантического поля инкомплетива в языках банту обнаруживает сходство с построенными Комри системами имперфектива. В языках банту, как правило, отсутствуют специальные формы для выражения хабитуальности, прогрессива и т.д., часто эти значения – контекстные реализации более общего значения.

#### **Значение прогрессива.**

Данное значение показывает, что в описываемый момент событие находится в развитии, в процессе осуществления и одна из фаз осуществляемого события совпадает во времени с описываемым моментом, т.е. событие представлено в тот момент, «когда оно уже начато, но ещё не закончено - в срединный период».

#### **Значение континуатива (дуратива).**

Основным свойством категории континуатива (дуратива) является длительность. Б.Комри следующим образом определял значение континуатива в отличие от имперфектива: в то время как имперфективность означает рассмотрение ситуации с точки зрения её внутренней структуры

(продолжительность, последовательность фаз и т.д.), дуративность просто показывает, что ситуация длится определённый период времени [Comrie, 1976, 41].

### **Значение итератива.**

Значение итератива является одним из вариантов выражения общего значения определённого класса форм, тесно связанных со значением континуатива. Бондарко характерной чертой итератива называет прерывную длительность, т.е. длительность с интервалами [Бондарко, 1987, 118]. Комри также отмечает «внутреннюю однородность континуатива и итератива, который представляет повторяющуюся серию однородных элементарных ситуаций как единую ситуацию, состоящую из однородных фаз» [Comrie, 1976, 41].

### **Значение хабитуальности.**

Иногда считают, что хабитуальность – это то же, что и итеративность. Однако следует их различать. «Хабитуальные формы описывают ситуацию, которая характерна для продолжительного периода времени, настолько

протяжённого, что ситуация рассматривается не как случайно связанная с определённым моментом, а как характерное свойство всего периода времени» [Comrie, 1976, 40].

### **Значение афористического настоящего.**

Значение афористического (гномического) настоящего является близким к хабитуальному: оба эти значения можно охарактеризовать через свойство «нелокализованная во времени деятельность» [Бондарко, 1987: 119].

Зачастую в языках мира данные значения не всегда различимы, особенно в тех случаях, когда в контексте отсутствуют конкретизирующие то или иное значение маркеры. Различие же между афористическим и хабитуальным значениями заключается в том, что «значение афористического настоящего реализуется только в соотнесённости с общим временным пространством», в то время как «вневременность» хабитуального значения остаётся относительной. Афористическое настоящее имеет дело с обобщениями [Аксёнова, 1997:72].

### **Пердуративно-континуативное значение.**

Пердуративное, или персистивное, значение отображает событие, начавшееся ранее времени речевой ситуации и продолжающееся во время речевой ситуации.

#### **Ретардивное значение.**

Ретардивное значение (not-yet-tense) сообщает об ожидаемом событии, которое ещё не состоялось, но, в представлении говорящего, уже должно было иметь место. При абсолютно-временном значении темпорального признака значение указывает на возможность реализации «ещё не» совершившегося события в будущем, а при относительно-временном – в периоде времени, следующем за описываемым.

#### **Антиципативное значение.**

Значение, именуемое некоторыми работами как «антиципатив», показывает, что описываемый момент совпадает с непосредственным началом или предшествованием началу глагольного денотата, чьё продолжение ожидается за рамками этого момента: «X начинается, X вот-вот начнется».

#### **Проспективное (интенциональное) значение.**

«Перспективное (интенциональное) значение показывает, что описываемый момент совпадает с фазой непосредственного предшествования началу действия или с начальным пределом действия, продолжение которого ожидается по окончании описываемого момента» [Аксёнова, 1997, 80].

**Аспектуальные значения, восходящие к прототипическому признаку «комплетив».**

Термин комплетив предложен Вэлмерсом. Гасри употребляет по отношению к соответствующему значению термин «видовое значение совершенности».

**Значение перфективности.**

Комри говорит, что основным свойством категории перфективности является то, что это значение рисует ситуацию как единое целое, не выделяя различные фазы, составляющие ситуацию. Также из его определения следует, что перфективность подразумевает отсутствие эксплицитного выражения внутренней темпоральной структуры ситуации.

**Значение перфекта**

Значение перфекта (называемого также «акциональный перфект» в отличие от «статального перфекта») реализуется в глаголах действий, рассматриваемых как динамические. Значение акционального перфекта показывает, что в моменте речи или в описываемом моменте находится одна из фаз события, которая может быть охарактеризована как сохранение результата, последствий или значимости некоторого действия, имевшего место ранее момента речи (описываемого момента).

#### **Значение статального перфекта (субъектного результата)**

Значение статального перфекта (субъектного результата) является одним из вариантов перфектного значения и выражается с помощью тех же форм, что и перфект. Значение статального перфекта показывает, что состояние, которое рассматривается на фоне действия, явившегося его причиной и предшествующее ему, локализовано в более позднем временном плане, соотнесённом со временем речевой ситуации. Значение результата реализуется в глаголах определённого класса, именуемого в бантуистике как «стативные». Характерным окружением являются полипредикативные

конструкции, в которых проявляется свойство наглядности, характерное для статальной перфектности и нехарактерное для акционального перфекта. Статальный перфект отличается от акционального более высокой степенью определённости и наглядности.

### **Объектный статальный перфект (объектный результатив).**

Объектный статальный перфект, как и субъектный, выражает состояние некоторого актанта предиката, которое является результатом предшествующего события. В отличие от субъектного результата объектный показывает, что это состояние является результатом действия агенса на объект, а не внутренним изменением в состоянии агенса. Поэтому данное значение может выражаться только в переходных глаголах с прямым дополнением.

### **Терминативное значение**

Терминативное значение указывает на свершённость или завершенность события в период времени, предшествующий времени речевой ситуации или описываемого момента.

### **Кумулятивно-перфективное значение.**

Данное значение отображает множественность действий, выполняемых в какой-то короткий отрезок времени.

### **Категория таксиса.**

Категория таксиса характеризует глагольный денотат с точки зрения относительного времени. Описываемая ситуация расположена относительно времени некоторого другого события, которое следует за данной ситуацией, предшествует ей или происходит одновременно с ней. Для категории таксиса роль дейктического центра играет не «настоящий момент», а иная точка на оси времени. Для данной категории существенны два признака: наличие дейктического центра (время другого события) и расположение описываемой ситуации относительно дейктического центра.

### **Симультанно-характеризующее значение**

Симультанно-характеризующее значение по содержанию своего аспектуального признака близко пердуративному. Симультанное значение отображает длящееся действие, которое является процессуально-временным фоном некоторого другого, главного действия. Симультанное значение схоже

со значениями деепричастий несовершенного вида в европейских языках, поэтому иногда обозначается как «деепричастное».

Субъекты главного и второстепенного действий при выражении симультанного выражения могут совпадать, а могут не совпадать. В таком случае симультанное значение представляет событие как сопровождающий фон другого, главного события, характеризующий главное событие и самого агенса.

#### **Антериорно-характеризующее значение.**

Данное значение зависимого таксиса отображает отношение предшествования. В рамках плана содержания этой формы возможна реализация значения, подразумевающего наличие причинно-следственной связи между главным и второстепенным действиями.

#### **Антериорное (прецессивное) значение.**

Это значение показывает, что событие предшествует некоторому другому событию, которое ещё не состоялось, но предположительно должно состояться.

#### **Значение консекютива.**

Значение консекутива относится к категории зависимого таксиса и показывает позицию следования события за предшествующим.

### **Категория времени**

«Категория времени – дейктическая категория, содержание которой составляют абсолютно-временные значения, показывающие локализованность события на оси времени и имеющие в качестве дейктического центра (точки отсчёта) момент речи («теперь»)» [Аксёнова, 1997:4].

Для абсолютно-временной категории релевантны следующие признаки, по которым образуются оппозиции: 1) наличие дейктического центра, каковым является настоящий момент (момент речи); 2) расположения события (временной ситуации) относительно этого дейктического центра; 3) для языков банту – степень удалённости события от дейктического центра.

### **Настоящее время**

Характерной чертой временных форм в языках банту являются различия в количестве и многообразии форм, выражающих локализацию событий в прошедшем и будущем, с одной стороны, и в настоящем, с другой.

Многие языки банту вообще не имеют специальных показателей настоящего времени. В этой функции используются различные аспектуальные формы, в планах содержания которых временной признак не доминирует, но подразумевается. Многие лингвисты придерживаются мнения, что в языках банту грамматическая категория настоящего времени вообще отсутствует.

### **Прошедшее время.**

Категория прошедшего времени локализует событие в периоде времени, предшествующем моменту речи. При этом ничего не говорится о том, продолжается ли событие до настоящего времени и будет ли продолжаться в будущем или завершилось до начала настоящего момента.

Категория прошедшего времени также ничего не говорит о том, занимает ли ситуация одну точку во временном периоде, предшествовавшем моменту речи, или заполняет целый протяженный период либо всё время до настоящего момента. Характеристика ситуации по этим параметрам либо содержится в аспектуальных значениях, сочетающихся со значением прошедшего времени, либо относится к контексту.

Для языков банту в прошедшем времени выделяют 6 типов темпоральных дистанций:

1. Значение непосредственного прошедшего – минимальная удалённость от момента речи.
2. Значение сегодняшнего прошедшего – предшествование в рамках дня речевой ситуации.
3. Значение вчерашнего прошедшего – событие имело место ранее дня речевой ситуации, но не позднее вчерашнего.
4. Значение близкого прошедшего – период времени ранее вчерашнего дня.
5. Средне-далёкое или промежуточное значение – событие, более отдалённое, чем указанное в пункте 4, но более близкое, чем в пункте 6.
6. Значение далёкого прошедшего – максимально удалённое от времени речевой ситуации по сравнению с денотатами остальных форм ТД.

В разных языках могут присутствовать различные комбинации выражений данных темпоральных дистанций.

### **Будущее время.**

Будущее время указывает на локализованность ситуации позже настоящего момента. При этом категория будущего времени часто связана с понятиями, не относящимися к категории времени, поскольку события будущего представляются менее реальными и, соответственно, подверженными изменениям.

В будущем времени выделяют 5 степеней ТД:

1. Значение будущего, начинающегося в настоящем.
2. Значение непосредственного будущего – событие непосредственно следует за настоящим моментом.
3. Значение сегодняшнего будущего – событие в рамках дня речевой ситуации.
4. Значение близкого будущего – от одного до двух дней после речевой ситуации.
5. Значение далёкого будущего.

### **Категория модальности.**

Категория модальности в узком смысле (категория наклонения) выражает оценку говорящим фактического статуса отображаемого события и его отношения к реальности. Модальные значения, выражаемые с помощью глагольных форм, показывают отношение говорящего к событию с точки зрения возможности/невозможности его осуществления, обязательности, гипотетичности, сомнения в его осуществлении и т.д.

В число семантических компонентов полисемантических синтетических форм входят следующие признаки модальности: реально-условное значение, значение гипотетичности, сомнения, неуверенности, потенциальной возможности реализации события, выражения намерения, долженствования, обязательности, concessивное значение и т.д. Многие из этих значений совмещаются с различными темпоральными признаками, хотя некоторые признаки связаны главным образом с категорией будущего времени.

### **Категория хортатива-оптатива**

Семантический объём категории хортатива-оптатива очень широк и частично пересекается со сферой употребления императива. В некоторых случаях невозможно провести чёткую границу между планами содержания форм хортатива и будущего времени.

Категория хортатива-оптатива реализуется в целом ряде вариативных признаков. Содержание этих вариантов может быть передано следующим образом:

1) косвенное побуждение к выполнению действия, обращённое непосредственно к слушающему (2-е лицо), которое носит характер совета, пожелания (собственно оптативное значение типа «тебе это следовало бы делать»);

2) приказ или пожелание, обращённое к третьему лицу и передаваемое через посредника (собственно хортативное значение);

3) интеррогативно-пермиссивное значение - выражение просьбы говорящего или вопроса о повелении со стороны слушающего (типа «мне сделать?»);

4) выражение внутренней необходимости или желательности для самого субъекта речи выполнить действие («мне хотелось бы»).

## Глава 2. Грамматика порядков в языке киньяруанда

При описании структуры глагола агглютинативных языков нам видится целесообразным использовать грамматику порядков глагола, поскольку в агглютинативных языках чёткие границы между морфемами, одно грамматическое значение выражается одной морфемой, а одна морфема выражает одно грамматическое значение. Первое теоретическое обоснование этого метода принадлежит Глисону. В статье Ревзина и Юлдашевой «Грамматика порядков и её использование» рассматривается система, предложенная Глисоном, указывается на её недостатки. Мы же попробуем учесть данные замечания и, несмотря на некоторые слабые места в данном методе, попробуем разобрать глагол в киньяруанда.

В общем виде глагол в киньяруанда можно описать как  $Pr+...R+...Sf+...$ , где Pr - префикс, R - корень глагола, Sf - суффикс. Центральным элементом является корень, основа глагола, соответственно, он является элементом 0-го квазипорядка. Префиксы будут иметь порядок -i, суффиксы +i. Обязательные форманты обозначим римскими цифрами, необязательные – арабскими.

Таким образом, описание структуры глагола в языке киньяруанда мы начнём с данного метода.

Граматику порядков глагола в языке киньяруанда можно представить в виде следующей таблицы:

Таблица 1. Грамматика порядков глагола.

Порядок	Аффиксы	Значения	Примеры
-15	ni-	Субьюнктив и реальное условие	<b>Ni-n-som-a</b> «Если я читаю»
-14	-nti-	Отрицание в главном предложении	<b>Nti-u-som-a</b> «Ты не читаешь»
-13	-ka-	Последовательный таксис	<b>Ba-ka-za-ririmb-a</b> «... потом они будут читать»
-XII	-n-, -u-, -ru-, -ri-...	Субъект	<b>N-som-a</b> «Я читаю»
-11	-o-	Оптатив	<b>U-o-ka-byar-a</b> «Пусть у тебя

			будут дети»
-10	-ka-	Оптатив	Nti-u- <b>ka</b> -som-e  «Не читай»
-9	-ta-, -i-	Отрицание в  придаточном  предложении,  отрицание в  императиве	U- <b>ta</b> -som-a «..., ты не читаешь»,  ba- <b>i</b> -ririmb-a  «Пусть они не поют»
-VIII	-a-, -á-, -za-, Ø	Время	N- <b>za</b> -som-a «Я  буду читать»
-7	-ra-	Длительность,  ближайшее  будущее,  маркировка  референциального  объекта	N- <b>ra</b> -som-a «Я  сегодня  почитаю»
-6	-ka-	Оптатив	<b>Ka</b> -som-e

			«Почитай»
-5	-ki-	Одновременный таксис, пердуратив  (в сочетании с -а-)	N- <b>ki</b> -som-a  «Читая, я...»
-4	-a-	Пердуратив	N-ra-ki- <b>a</b> -som-a  «Я всё ещё  читаю»
-3	-na-	Значение «а также»	N-ra-som-a kandi  n-ra- <b>na</b> -andik-a  «Я читаю, а  также пишу»
-2	-n-, -mu-, -ki-, -ri-  ...	Объект	N-ra- <b>ku</b> -bon-a «Я  тебя вижу»
-1	-i-	Возвратность	N-ra- <b>i</b> -bon-a «Я  вижу себя»
0	—	Основа глагола	soma «читать»
+1	-esh-, -ek-, -w-...	Залог, деривация	N-som- <b>esh</b> -a «Я  заставляю

			читать»
+2	-ag-	Имперфект	N-a-som- <b>ag</b> -a «Я читал»
+III	-a-, -e-, -ye-, -tse-, -je-, -she-...	Оптатив, перфект, имперфект	N-a-som- <b>ye</b> «Я прочитал»
+4	-ho, -mo, -yo	Локативность	Kw-i-subir-a- <b>ho</b> «Передумать»

Позицию -15 занимает формант -ni-. Данный показатель выражает значения сослагательного наклонения и реального условия.

N(i)-u-shy-ir-a i-buye mu-ri u-yu mu-fuka nt(i)-u-za-c-ik-a

COND-2SG.SBJ-клась-APPL-FNV 5CL-камень 3CL-DEM 3CL-сумка

NEG-5CL.SBJ-FUT-рвать-STAT-FNV

«Если ты положишь камень в эту сумку, она не порвётся».

Данный префикс употребляется только в настоящем времени. Ni- также может употребляться в конструкциях типа:

Ni-ba u-mu-sore y-a-ra-bon-ye a-ma-faranga y-a-gur-i-ye u-mu-kobwa kado

COND-быть 1CL.AUG-1CL-парень 3SG.SBJ-PST-TAM-видеть-PRF  
 6CL.AUG-6CL-деньги 3SG.SBJ-PST-купить-APPL-PRF 1CL.AUG-1CL-  
 девушка подарок

«Если парень получил деньги, он купил подарок для девушки»

Здесь условие отнесено к прошедшему времени. В таком случае условие с *ni-* выражается во вспомогательном глаголе *-ba*, а значения TAM – в СМЫСЛОВОМ.

Позицию *-14* занимает показатель отрицания *nti-*. При употреблении в зависимости от субъектного согласователя он может сливаться с ним либо изменять свою форму. Данный отрицательный формант употребляется только в личных формах в главном предложении. Также особенностью данного префикса является нейтрализация тона (об этом будет сказано позднее, см. главу 3). В следующей таблице будет приведено спряжение глагола *-soma* «читать» с данной морфемой:

Таблица 2. Слияние показателя отрицания и субъектных маркеров.

	Единственное число	Множественное число
1 лицо	<i>nti-n-som-a</i> → <i>sinsoma</i>	<i>nti-tu-som-a</i> → <i>ntidusoma</i>

2 лицо	nti-u-som-a → ntusoma	nti-mu-som-a → ntimusoma
3 лицо	nti-a-som-a → ntasoma	nti-ba-som-a → ntibasoma

Порядок -13 занят показателем последовательного таксиса -ka-.

Позиция -XII занимается субъектными согласователями. Эти форманты выражают категории класса/числа и лица. Их употребление обязательно за исключением некоторых случаев, например, в императиве, где возможно упущение данных показателей. Выбор того или иного согласователя зависит от именного класса существительного, с которым он согласуется.

Таблица 3. Субъектные согласователи.

	Единственное число	Множественное число
1 лицо	-n-: n-som-a → nsoma	-tu-: tu-som-a → dusoma
2 лицо	-u-: u-som-a → usoma	-mu-: mu-som-a → musoma
3 лицо	-a-: a-som-a → asoma	-ba-: ba-som-a → basoma

Комментарии: 1л., ед.ч.: n- перед гласными и согласными кроме губно-губных и h, m- перед губно-губными и h (при употреблении 1л., ед.ч. перед глаголами, начинающимися с h, употребляется m-, а h переходит в p,

например, m-pagarara «я стою», gu-hagarara «стоять»). 2, 3 л., ед., мн.ч.: u-, a-, mi-, ba- перед согласными, w-, y-, mw-, b- перед гласными. 1 л., мн.ч.: tu- перед звонкими согласными, du- перед глухими согласными, tw- перед гласными.

Таблица 4. Субъектные согласователи в зависимости от класса.

класс	согласователь	класс	согласователь
1	*-u-/-w-	2	-ba-/-b-
3	-u-/-w-	4	-i-/-y-
5	-ri-/-ry-	6	-a-/-y-
7	-ki-/-cy-	8	-bi-/-by-
9	-i-/-y-	10	-zi-/-z-
11	-ru-/-rw-	12	-ka-/-k-
13	-tu-/-tw-	14	-bu-/-bw-
15	-ku-/-kw-	16	-ha-
17	** -ha-	18	** -ha-

\* здесь и далее слева от косой черты приводится форма, употребляемая перед согласным, справа – перед гласным.

\*\* данные классы являются локативными, согласователем всех локативных классов является формант -ha-

Позиция -11 заполняется показателем -o-. Он употребляется вместе с показателем -ka-, например, n-o-ka-soma «чтобы ты почитал». По мнению информанта, разница между конструкциями типа n-o-ka-som-a (nogasoma) и n-ka-som-e (ngasome) заключается в необходимости некоего логического предложения высказывания в первом случае, в то время как ngasome может употребляться самостоятельно. На морфологическом уровне разница обнаруживается в сочетании с конечным гласным: -o- сочетается с -a, а -ka- сочетается с -e.

W-o-ka-byar-a we, ihangane u-ny-umv-e

2SG.SBJ-OPT-OPT-родить- F N V ты, пожалуйста 2SG.SBJ-1SG.OBJ-  
слышать-OPT

«Пусть у тебя будут дети, пожалуйста, услышь меня!»

Позиции -10 и -6 занимает морфема -ka-. Данный показатель имеет значение пожелания. При употреблении требует конечную гласную -e-, например, ka-som-e «чтобы ты почитал», ka-pf-e! (garfe) «чтобы ты умер» (своего рода проклятие). Позиция -6 является основной для данного

форманта, а позицию -10 он занимает при употреблении в отрицании с показателем -nti-, например, nti-u-ga-pf-e «чтобы ты долго жил» (букв. «чтобы ты не умирал»).

Показатели отрицания -ta- и -i- занимает позицию -9. Показатель -ta- может использоваться как в личных формах, так и в инфинитиве в придаточном предложении. Морфема -i- используется при отрицании инфинитива.

Позицию -VII занимают показатели a, á, Ø, za. Их основные значения можно определить следующим образом:

1) a – локализует действие в периоде, предшествующем моменту речи и совпадающем с днём момента речи;

2) á – локализует действие в периоде, предшествующем моменту речи и не совпадающем с днём момента речи

3) Ø – локализует действие в периоде, совпадающем с моментом речи или следующем за моментом речи и совпадающем с днём момента речи;

4) za – локализует действие в периоде, следующем за моментом речи и не совпадающем с днём момента речи.

Таким образом, в прошедшем и будущем времени различаются два типа темпоральной дистанции:

1) раньше или позже речевого акта, но не раньше или не позже начала или окончания дня речевой ситуации соответственно;

2) любое время раньше или позже дня речевой ситуации [Аксёнова, 1997].

Различные аспектуально-темпорально-модальные значения реализуются при взаимодействии формантов позиций -VIII, -7, +II и +3, поэтому подробнее об этом будет сказано ниже.

Следующую позицию -7 занимает показатель -га-, который обычно определяется как показатель длительности-недлительности. Данный показатель употребляется вместе с показателями времени в прошедшем и настоящем времени. Его употребление в будущем времени невозможно. При употреблении в 1л., ед.ч. -га- меняется на -да- : n+ra+soma = ndasoma. Подробнее о взаимодействии данного префикса с другими, как было

упомянуто выше, а также о неоднозначности в определении его значения будет сказано позднее.

Позицию -5 занимает показатель -ki-. Он выражает симультанно-характеризующее и пердуративное значения. Симультанно-характеризующее значение реализуется в зависимых предикациях:

a-k(i)-ig-a mu i-shuri, b-ose b(a)-a-vug-a-ga ko a-za-b-a u-mu-nyabwenge

3SG.SBJ-TAX-учиться-FNV в 9CL.AUG-школа 2PL-PRON 2PL.SBJ-PST-говорить-FNV-НАВ что 3SG.SBJ-FUT-быть-FNV 1CL.AUG-1CL-гений

«когда он учился в школе, все думали, что он будет гением».

Пердуративное значение в настоящем времени реализуется вместе с показателями -ga- позиции -6 и -a- позиции -3, например: ba-ra-ki-a-som-a (baracyasoma) «они всё ещё читают». В будущем времени показатели -a- и -ga- не употребляются, а само пердуративное значение выражается с помощью аналитической конструкции: ba-ra-ba ba-ki-kor-a (baraba bagikora) «они ещё будут работать».

(ndacyahakora) «я всё ещё там работаю».

Далее на позиции -4 расположен формант -a-. Он появляется при одновременном использовании формантов -ki- и -ga-, упомянутых ранее.

Порядок -3 занят префиксом -na-. Данный префикс имеет значение дополнительного действия, например: N-da-cy-a-som-a i-ki i-gi-tabo kandi n-da-cy-a-n(a)-andik-ir-a i-n-shuti i-baruwa

1SG.SBJ-TAM-PRD-PRD-читать-IMP 7CL-7CL.DEM 7CL.AUG-7CL-книга и 1SG.SBJ-TAM-PRD-PRD-также-писать-APPL-IMP 9CL.AUG-9CL-друг 9CL-письмо

«я всё ещё читаю книгу, а также всё ещё пишу другу письмо»

Позицию -2 занимают объектные согласователи. Данная позиция является факультативной, однако при наличии объектов может быть несколько. В работе А.Кименьи «A tonal grammar of Kinyarwanda» [Kimenyi, 2002] приводится следующий пример: «Umugoré a-ra-na1-ha2-ki3-zi4-ba5-ku6-n7- som-eesh-eesh-er-er-eza – woman she-pres-also1-there2-it3-it4-them5-you6-me7-read-caus-caus-appl-appl-asp

'The woman is also making them use it to do it for me for me there'».

Данный пример был продемонстрирован информанту. Он указал на некоторые лишние элементы, которые не могут быть употреблены здесь. По его словам, лишними являются префикс -zi- и суффиксы eesh и eer. Таким образом, в данном примере мы имеем 6 объектных согласователей. Возникает вопрос, каким порядком обозначить данные согласователи. Следует разобраться, есть ли какие-то условия упорядочивания объектов. Е.З. Дубнова пишет, что если и прямое, и косвенное дополнение выражены в глаголе, то их позиции фиксированы: показатель прямого дополнения предшествует косвенному. В статье А.Ю. Желтова «Объектная индексация в языках банту (суахили и киньяруанда)» [Желтов 2009] проведена проверка с информантом различных комбинаций личных местоимений в роли прямого и косвенного дополнений. Исходя из этой проверки, автором приведены следующие выводы:

1) чем выше актант в иерархии одушевленности, тем ближе к глагольной основе, роли почти не влияют на порядок объектных индексов; следовательно,

2) более высокий синтаксический статус определяется близостью к основе, а не к началу предложения;

3) адресат > пациенс при равном статусе актантов:

*N-za-ba-mw-ereka*

1SG.SBJ-FUT-их-ему-показать

Я их ему покажу.

*N-za-mu-b-ereka*

1SG.SBJ-FUT-его-им-показать

Я его им покажу.

Но 4) дейктическое измерение > ролевое измерение:

*A-za-ba-ny-ereka*

3SG.SBJ-FUT-им/их-тебя/тебе-показать

5) 1л. > 2 л.:

*A-za-ku-ny-ereka*

3SG.SBJ-FUT-тебя/тебе-меня/мне-показать

Таким образом, прагматическое (информационное) и дейктическое измерение оказывают существенное влияние на маркировку ролей в языке киньяруанда. При этом наличие/отсутствие индексации больше связано с

информационным измерением, а место в синтагме – с дейктическим измерением. Для киньяруанда дейктическое измерение оказывается более значимым, чем ролевое, при маркировке адресата и пациенса.

Учитывая то, что одинаковый по форме объектный согласователь может выступать как в роли прямого дополнения, так и в роли косвенного, будем считать, что объектные согласователи следует относить к одному порядку, но:

1. Исходя из определения 3 в статье Ревзина и Юлдашевой «Грамматика порядков и её использования» «Назовем два элемента  $x$  и  $y$  взаимно неупорядоченными, если  $x \rightarrow y$  и  $y \rightarrow x$  или существует элемент  $z$  такой, что: а)  $z \rightarrow y$ ,  $y \rightarrow z$  и между  $(x, z, y)$  или б)  $z \rightarrow x$ ,  $x \rightarrow z$  и между  $(y, x, z)$  назовём объектные согласователи взаимно неупорядоченными.

2. Исходя из определения 4 в той же статье «Элементы, входящие в один порядок и не являющиеся взаимно неупорядоченными, называются дополнительно распределёнными»

назовём объекты, выражающие прямое и косвенное дополнение дополнительно распределёнными [Ревзин, Юлдашева 1969].

Выделять объектные согласователи, выражающие значения прямого или косвенного дополнения, соответственно в подпорядки не видится логичным исходя из описанных выше рассуждений. Их порядок определяется по тем или иным критериям, упомянутым выше, в зависимости от ситуации.

Таблица 5. Объектные согласователи личных форм.

	Единственное число	Множественное число
1 лицо	-n-: a-ra-n-soma → aransoma	-tu-: a-ra-tu-soma → aradusoma
2 лицо	-ku-: a-ra-ku-soma → aragusoma	-ba-: a-ra-ba-soma → aramusoma
3 лицо	-mu-: a-ra-mu-soma → aramusoma	-ba-: a-ra-ba-soma → arabasoma

Таблица 6. Объектные согласователи в зависимости от принадлежности существительного к именному классу.

класс	согласователь	класс	согласователь
1	-mu-/-mw-	2	-ba-/-b-

3	-wu-	4	-yi-
5	-ri-/ry-	6	-ya-
7	-ki-/cy-	8	-bi-/by-
9	-yi-	10	-zi-
11	-ru-/rw-	12	-ka-
13	-tu-/tw-	14	-bu-/bw-
15	-ku-/kw-	16	-ha-
17	**ha-	18	**ha-

Слева от корня первую позицию занимает префикс -i-. Данный показатель является показателем возвратности.

Первую послекорневую позицию занимают деривативные суффиксы.

Таковыми суффиксами являются: каузативности -ish-/esh-/y-, взаимности -an-, пассива -w-, квазипассива (статива) -ik-/ek-, реверсивности -ur-, направленности -ir-/er-, повторяемости -agur-. Функцией этих суффиксов является изменение глагольной валентности, однако зачастую присоединение того или иного суффикса может изменять лексическое значение слова.

Суффиксы могут комбинироваться.

Позицию +2 занимает суффикс -ag-. Его значением является незавершённость действия. В основном он употребляется в прошедшем времени как оппозиция суффиксу -e по признаку «завершённость действия», что могло бы позволить отнести его к позиции +II, если определять его форму как -aga. Однако существуют контексты, когда возможно употребление в настоящем времени, например:

n-Ø-som-a-ga nijoro mu gi-faransa

1SG.SBJ-PRS-читать-FNV-НАВ ночью на 7CL-французский

«вечером я обычно читаю на французском». Данное значение можно определить как хабитуальное. Кименьи [Kimenyi, 1980] не считает данный формант (он определяет его как суффикс -ga-) частью глагольной основы, поскольку он, по мнению Кименьи, находится на конце глагола, в кирунди данный показатель отсутствует, а также отсутствует удлинение гласного, когда глагол оканчивается на -w- как часть основы или если это пассивный маркер. Тем не менее, мы считаем, что показатель -ag- является частью глагольной основы, поскольку он, как и другие аффиксы, участвует в выражении различных глагольных значений, между ним и глаголом не может быть вставлены какие-либо другие элементы, а также, исходя из нашего взгляда, он занимает не конечную позицию. Также отнесение данного

суффикса к глагольной основе подтверждается тем, что данный суффикс присутствует во многих языках банту и выражает подобные значения [Аксёнова, Топорова, 1990].

Позицию +III занимают суффиксы e, a, ye.

Суффикс e выражает значение хортатива-оптатива и употребляется в соответствующих конструкциях: ka-som-e (gasome) «читай».

Суффикс a выражает значение незавершённости действия: n-som-a «я читаю».

Суффикс ye выражает значение перфективности. Как пишет Аксёнова, «более существенным признаком плана содержания этой формы является указание на свершённость, цельность события, представленного в его свёрнутом качестве без экспликации его внутренней темпоральной структуры» [Аксёнова, 1997]. Стативные глаголы используют перфектный маркер, чтобы показать, что состояние не изменилось.

abáana ba-ra-rwáar-a “the children get sick”

abáana ba-ra-rwáa-ye “the children are sick”

В зависимости от того, как выглядит последний слог основы глагола, перфективная форма глагола с данным суффиксом может принимать различные формы:

- 1) если основа односложна, то суффикс -уе сохраняет свою форму: -ha/-haуе «давать»;
- 2) если основа оканчивается на -da, -ga, то суффикс -уе меняет свою форму на -ze: -kunda/-kunze «любить», -anga/-anze «ненавидеть»;
- 3) если основа оканчивается на -ka, перфективная форма этого глагола будет выглядеть следующим образом: -andika/-anditse «писать»;
- 4) если основа оканчивается на -ta, суффикс -уе меняется на -se или -she: -kubita/-kubise «бить», -fata/-fashe «получать»;
- 5) глаголы с основами, оканчивающимися на -ma, -na, -ya, -ra, -ba заменяют -a на -уе, при этом некоторые глаголы на -ra образуют перфективные формы на -ze и -riye: -soma/-somye «читать», -bwira/-bwiye «сказать», -mara/-maze «заканчивать»;
- 6) глаголы на -shya меняют свою форму на -shye или на -hije: -beshya/-beshye «лгать», -rushya/-ruhije «утомлять»;
- 7) глаголы на -ha меняются на -shye: -taha/-tashye «идти домой»;
- 8) основа, оканчивающаяся на -tsa, меняется на -kije/-keje: -otsa/-okeje «жарить», -atsa/-akije «зажигать»;

9) некоторые глаголы на -sa меняют этот слог на -she: -rasa/-rashe «стрелять»;

10) некоторые глаголы на -za изменяются на -je/-jeje: -banza/-banje «начинать», -heza/-hejeje «закончивать»;

11) некоторые глаголы на -sa и -za меняют и первую, и последнюю согласные фонемы основы: -sonza/-shonje «быть голодным», -saza/-shaje «стареть».

Исходя из вышеназванных значений суффиксов позиции +III, попробуем охарактеризовать систему морфологических оппозиций данных суффиксов. Мне представляется, что характерным дифференциальным признаком является признак «вероятность совершения действия». Суффикс -a является нейтральным по данному признаку, поскольку несовершенное действие может как быть совершено в будущем, так и нет. Суффикс -e является более маркированным по данному признаку, так как совершение действия является желательным, соответственно, более вероятным. Суффикс -ue является наиболее маркированным по данному признаку, потому действие

является свершённым. Таким образом, систему оппозиций можно представить как векторную с градуальным нарастанием признака «вероятность совершения действия»:

$a \ 0 \rightarrow e \ + \rightarrow ye \ ++$

0 —————> «вероятность совершения действия».

Конечную позицию +4 занимают локативные суффиксы *ho*, *to* и *yo*. Их особенностью является высокий тон. Кименъи так же не считает данные суффиксы частью глагольной основы, как и предыдущий, однако и в данном случае мы с ним не согласны. Данный формант однозначно является клитикой, при этом между ним и глаголом не могут быть вставлены иные элементы.

Теперь обратимся к категориям вида, времени и наклонения, комплексно выражаемым в языке киньяруандами показателями, занимающими позиции -VII, -6, +II и +3.

Ниже мы рассмотрим, как Е.З. Дубнова в своей работе [Дубнова, 1979] описывает видо-временные отношения в киньяруанда, однако прежде стоит оговориться о том, какими могут быть вспомогательные глаголы в языке

киньяруанда, поскольку с их помощью выражается множество значений.

Вспомогательными в киньяруанда могут быть следующие глаголы:

-gi- «идти», -ho'g- «продолжать делать», -i'irigw- «проводить день»,  
-ga'ar- «проводить ночь», -gamuk- «проводить утро», -si'gar- «оставаться»,  
-he'erako «делать немедленно», -hit- «делать немедленно», -ba'ho «случаться»,  
-ba' - «быть», «становиться», -gi- «быть», -gi'ho «существовать».

abagabo ba' gi bu-so'm-e «мужчины будут читающими»

gi в данном случае используется в причастных конструкциях, также стоит отметить использование префикса bu-.

Вспомогательные глаголы -gi- и -ho'g- маркируют хабитуальность, -ba- и -gi'ho- – продолжающееся действие, -si'gar- – новое действие, -he'erako- – инхоативное значение, -va'ho- – случайность, gi используется с недостаточными и стивными глаголами. Также gi и rfu' могут использоваться с инфинитивами. Значения таких конструкция будут следующими: gi - нереальное условие, rfu - значение «только».

Теперь перейдём непосредственно к описанию видо-временных отношений. Основным маркером прошедшего времени является префиксы -a-

и -a' (позиция - VIII). При этом они сочетаются с суффиксами -уе либо -аg-, которые маркируют завершённость и незавершённость действия соответственно. Она пишет, что в рамках прошедшего времени существует противопоставление длительности/недлительности, выражаемое префиксом -га-. Также формы прошедшего времени могут выражаться как синтетическим, так и аналитическим способом. Таким образом, существуют следующие формы выражения локализованности события в прошлом:

1) Прошедшее незаконченное. Выражается префиксом сочетанием префикса -а- и суффикса -уе. При этом тоном гласной основы маркируется темпоральная дистанция: низкий тон – событие происходило сегодня, средний – раньше, чем сегодня. Например,

u-yu mu-nsi mu gi-tondo n-a-mu-bon-ye

3CL-DEM 3CL-день в 7СК-утро 1SG.SBJ-PST-3SG.OBJ-видеть-PRF

«сегодня утром я его видел»,

y-a-m-bwi-ye ko a-ta-za-za

3SG.SBJ-PST-1SG.OBJ-говорить-PRF что 3SG.SBJ-NEG-FUT-приходить

«он мне сказал, что он не придёт»;

2) Прошедшее длительное законченное. Выражается префиксами -a-, -ra- и суффиксом -уе. Данной формой может описываться следующее:

а) действие, длившееся долго:

ejo u-ru-bura rw-a-ra-gu-уе?

вчера 11CL.AUG-11L-град 11CL.SBJ-PST-TAM-идти-PRF

«вчера шёл град?»;

б) процесс, который был длительным и привёл к какому-то

результату:

w-a-ra-n-shimish-ije

2SG.SBJ-PST-TAM-1SG.OBJ-нравиться-PRF

«ты мне понравился»;

с) действие, имевшее место постоянно:

n-a-ra-bi-ku-bwi-уе, nta-bwo у-emer-a na ri-mwe a-ma-kosa у-е

1SG.SBJ-PST-TAM-8CL.OBJ-2SG.OBJ-говорить- P R F N E G - P R O N

3SG.SBJ-признавать-FNV и 5CL-один 6CL.AUG-6CL-ошибка 3SG-PRON

«я тебе это говорил (всегда), он никогда не признаёт своих ошибок»;

3) Прошедшее незаконченное. Выражается префиксом -a- и суффиксом -ag-. В зависимости от тона наблюдается та же дистрибуция, что и в пункте 1. Ninde w-a-kw-i-g-ish-ag-a?

Кто 1CL.SBJ-PST-2SG.OBJ-REFL-учить-CAUS-HAB-FNV

«Кто тебя учил?»;

4) Действие, которое закончилось непосредственно перед моментом речи. Выражается аналитической формой с использованием финитной формы вспомогательного глагола kumaga «заканчивать» и инфинитивной формы смыслового глагола:

se a-Ø-ra-bi-shak-a, a-ma-ze ku-bi-shak-a a-Ø-ra-bi-mu-h-a

его отец 3SG.SBJ-PRS-TAM-8CL.OBJ-искать-FNV 3SG.SBJ-кончать-PRF INF-8CL.OBJ-искать-FNV 3SG.SBJ-PRS-TAM-8CL.OBJ-3SG.OBJ-давать-FNV

«его отец искал вещи, как только он их нашёл, он их ему отдаёт».

5) Давно прошедшее действие, предшествовавшее по времени другому прошедшему. Выражается аналитической конструкцией с помощью личной формы вспомогательного глагола kuba «быть» и личной же формы

смыслового глагола (стоит отметить, что здесь Дубнова подразумевает недостаточный глагол *gi*, имеющий то же значение, однако, по моим представлениям, не являющийся формой глагола *kuba*, поскольку данные глаголы не находятся в отношениях дополнительной дистрибуции):

by-ose by-a-ri by-a-rangi-ye, ku-mu-fash-a nti-by-a-ri bi-gi-shobo-tse

8CL-PRON 8CL.SBJ-PST-быть 8CL.SBJ-PST-быть законченным-PRF

INF-3SG.OBJ-помочь-FNV NEG-8CL.SBJ-PST-быть 8CL.SBJ-TAM-быть

возможным-PRF

«всё было кончено, помочь ему было невозможно».

Формальным показателем настоящего времени является нулевой префикс. Также в рамках настоящего времени имеется противопоставление длительности/недлительности, выражаемое префиксом *-ga-*.

Форма глагола, включающая в себя показатель *-ga-*, используется для выражения двух значений:

1) значение «сиюминутного действия» – указание на то, что действие происходит сейчас, в данный момент, например:

U-Ø-ra-shak-a gu-fat-a i-yihe gazeti? I-yi cyangwa i-riya?

2SG.SBJ-PRS-TAM-хотеть-FNV INF-взять-FNV 9CL-какой 9CL-DEM

или 9CL-DEM

«Какую газету ты хочешь взять? Ту или эту?»;

2) значение близости совершения действия, определённого момента

в будущем, например:

ni-(n)-Ø-mar-a gu-som-a i-ki gi-tabo n-da-ki-gu-h-a

COND-1SG.SBJ-PRS-кончать-FNV INF-читать-FNV 7CL-DEM 7CL-

книга 1SG.SBJ-TAM-7CL.OBJ-2SG.SBJ-дать-FNV

«как только я закончу читать эту книгу, я её тебе дам».

Форма глагола, имеющая только нулевой аффикс, описывает действие, соотносимое с планом настоящего и не имеющее дополнительных определений. Таким образом, выражаются следующие значения:

1) свойство, присущее человеку, например:

nta-(a)-Ø-kund-a ku-vug-a

NEG-3SG.SBJ-PRS-любить-FNV INF-говорить-FNV

«он не любит говорить»;

2) ситуация, имеющая место постоянно, неопределённо долго:

u-yu mu-gore a-fite a-ba-na ba-biri

1CL-DEM 1CL-женщина 3SG.SBJ-иметь 2CL.AUG-2CL-ребёнок 2CL-  
два

«у этой женщины двое детей»;

3) действие, совершаемое регулярно:

n-Ø-ju-a mu soko ri-mwe mu su-umweru

3SG.SBJ-PRS-ходить-FNV на рынок 5CL-один в 7CL-неделя

«я хожу на рынок раз в неделю»;

4) действие, о котором не уточняется, происходит ли оно именно

сейчас:

i-ki gi-tabo ni i-cy-anjye bw-ite, u-Ø-shobor-a ku-ki-guman-a i-gi-he cy-ose

u-ki-gi-kene-ye

7CL-DEM 7CL-книга COP 7CL.AUG-7CL-мой 14CL-собственный

2SG.SBJ-PRS-мочь-FNV INF-7CL.OBJ-держатъ-FNV 7CL.AUG-7CL-время

7CL-весь 2SG.SBJ-TAM-7CL.OBJ-нуждаться-PRF

«эта книга – моя собственная, ты можешь держать её столько, сколько

тебе нужно».

Обе эти формы могут выражать значение в прошлом, которое последовало за другим:

n-a-ra-gu-tegere-je, (n)-ma-ze ku-ramb-ir-w-a n-Ø-da-ta-h-a

1SG.SBJ-PST-TAM-2SG.OBJ-ждать-PRF 1SG.SBJ-кончать-PRF INF-  
ждать долго-APPL-PASS-FNV 1SG.SBJ-PRS-TAM-NEG-давать-FNV

«я ждал тебя долго, потерял терпение, иду домой»;

nk'uko y-a-ger-ag-a i-n-zu a-bon-a i-gi-cucu i-mbere y-e

когда 3SG.SBJ-PST-подходить-HAB-FNV 9CL.AUG-9CL-дом 3SG.SBJ-  
видеть-FNV 7CL.AUG-7CL-вор 9CL-перед 3SG-PRON

«когда он подходил к дому, он увидел неизвестного перед собой».

В рамках настоящего времени также существует аналитическая форма.

Она описывает действие, которое происходит постоянно. Образуется с помощью вспомогательного глагола kuba «быть» и смыслового глагола, при этом оба глагола в финитной форме:

m-Ø-ba n-Ø-ju-a y-o kw-ig-a «я хожу туда учиться».

1SG.SBJ-PRS-быть 1SG.SBJ-PRS-идти-FNV 9CL-PRON INF-учиться-  
FNV

Маркером будущего времени является показателя -za-. В рамках будущего времени отсутствует противопоставление по длительности/недлительности. Синтетическая форма с данным префиксом описывает действие, которое произойдёт в неопределённом будущем, например:

a-ba-ntu b(a)-ose ba-za-pf-a

2CL.AUG-2CL-человек 2CL-все 2CL.SBJ-FUT-умереть-FNV

«все люди умрут». Аналитические формы выражают три значения:

1) Будущее, более отдалённое, чем сегодня. Выражается с помощью вспомогательного глагола kuba «быть» в личной форме и смыслового глагола в личной форме неопределённого настоящего:

Kuwa mbere n-za-z-a i-wawe. U-za-b-a u-ri imuhira?

понедельник 1SG.SBJ-FUT-приходить- F N V к-2SG.PRON. 2SG.SBJ-FUT-быть-FNV 2SG.SBJ-быть дома

«В понедельник я приду к тебе. Ты будешь дома?»;

2) Будущее в рамках дня момента речи. Помимо синтетической формы настоящего времени (см. выше) выражается двумя аналитическими формами:

а. с помощью формы неопределённого настоящего времени глагола

kuza «приходить» и инфинитива смыслового глагола:

m-bwir-a i-cyo u-Ø-z-a gu-kor-a nimugoroba

1SG.OBJ-говорить-FNV 7CL-PRON 2SG.SBJ-PRS-прийти-FNV INF-

делать-FNV вечером

«скажи мне, что ты будешь делать сегодня вечером». Употребляется в придаточных предложениях;

б. с помощью личной формы близкого будущего времени глагола

kuza «приходить» и инфинитива смыслового глагола:

u-Ø-ra-z-a gu-kor-a i-ki ku mugoroba?

2SG.SBJ-PRS-TAM-прийти-FNV INF-делать-FNV 7CL-DEM в вечер

«что ты будешь делать сегодня вечером?»

Употребляется в главных предложениях;

3) Ближайшее будущее. Образуется с помощью формы giye глагола

kujuа «идти» и инфинитива смыслового глагола:

n-gi-ye gu-som-a i-gi-tabo

1SG.SBJ-идти-PRF INF-читать-FNV 7CL.AUG-7CL-книга

«я буду сейчас читать книгу».

Данная форма обычно употребляется в разговорной речи.

В ходе синтагматического анализа на основе анкеты Эстена Даля (см. приложение 1) мною были замечены некоторые особенности выражения видо-временных значений. Во-первых, частое употребление аналитических конструкций. Помимо тех, что были описаны выше, можно отметить следующие:

1) конструкции с глаголом -ri «быть» в финитной форме и смысловым глаголом в инфинитиве, например:

a-ri kw-andik-a i-barwa

3SG.SBJ-быть INF-писать-FNV 5CL-письмо

«он пишет письмо».

Исходя из имеющихся контекстов, я полагаю, что данная форма выражается значение прогрессива.

2) конструкции с двумя вспомогательными глаголами. Аксёнова [Аксёнова, 1997] пишет, что в банту подобные конструкции встречаются довольно редко. Например,

у-a-ri a-ri kw-andik-a i-barwa

3SG.SBJ-PST-быть 3SG.SBJ-быть INF-писать-FNV 5CL-письмо

«он писал письмо»,

a-za-b-a a-ri kw-andik-a i-barwa

3SG.SBJ-FUT-быть-FNV 3SG.SBJ-быть INF-писать-FNV 5CL-письмо

«он будет писать письмо». По контекстам напрашивается вывод, что в подобной конструкции значение прогрессива отнесено к моменту в прошлом.

Это подтверждает гипотезу, представленную в пункте 1. Аксёнова приводит и другие примеры конструкций с двумя вспомогательными глаголами:

ba-ri ba-ma-ze gu-tangaz-a

3PL.SBJ-быть 3PL.SBJ-закончить-PRF INF-объявить-FNV

«они только что объявили»,

ba-ka-ba ba-ri ba-gi-ye

3PL.SBJ-TAX-быть 3PL.SBJ-быть 3PL.SBJ-совещаться-PRF

«они собирались посоветаться».

Следующей особенностью является употребление показателя -га-. Оно видится не таким однозначным, как его обычно определяют, а именно как показатель длительности. Присутствуют такие конструкции:

1) a-Ø-ra-ny-andik-ir-a i-barwa

3SG.SBJ-PRS-TAM-1SG.OBJ-писать-APPL-FNV 5CL-письмо

«он (сегодня) будет писать мне письмо»,

2) a-ma-zi a-Ø-ra-kon-je

6CL.AUG-6CL-вода 6CL.SBJ-PRS-TAM-холодный-PRF

«вода холодная (в ситуации, когда водоём виден обоим участникам речевого акта)»,

3) n-a-ra-mu-bon-ye ha-shi-ze i-my-aka

1SG.SBJ-PST-TAM-3SG.OBJ-видеть-PRF 16CL.SBJ-закончиться-PRF

4CL.AUG-4CL

«я встречал его несколько лет назад (единожды)»,

4) i-ki gi-tabo y-a-ra-gi-som-ye

7CL-DEM 7CL-книга 3CL.SBJ-PST-TAM-7CL.OBJ-читать-PRF

«он прочитал книгу (всю)»,

5) у-а-га-pfu-ye

3SG.SBJ-PST-TAM-умереть-PRF

«он умер (в ответ на вопрос, жив ли король)»,

6) ба-(а)-га-mw-ish-e

2CL.SBJ-PST-TAM-3SG.OBJ-убить-PRF

«они его убили»,

7) а-Ø-га-naniw-e

3SG.SBJ-PRS-TAM-устать-PRF

«он устал»,

8) а-Ø-га-tekerez-a ko а-ма-zi а-кон-je

3SG.SBJ-PRS-TAM-думать- F N V что 6CL.SBJ-6CL-вода 6CL.SBJ-

холодная-PRF

«он думает (в данный момент), что вода холодная»,

9) у-а-га-zi ko а-ма-zi а-га-b-a а-кон-je

3SG.SBJ-PST-TAM-знать что 6CL.SBJ-6CL-вода 6CL.SBJ-TAM-быть-

FNV 6CL.SBJ-холодный-PRF

«он знал (вчера), что вода будет холодной (сегодня)»,

10) a-Ø-ra-shyidikany-a ko a-ma-zi y-a-b-a a-kon-je

3SG.SBJ-PRS-TAM-сомневаться-FNV что 6CL.SBJ-6CL-вода 6CL.SBJ-  
PST-быть-FNV 6CL.SBJ-холодный-PRF

«он сомневается (прямо сейчас), что вода холодная».

Значению длящегося действия удовлетворяют примеры 2, 5, 7, 8, 9, 10. В примерах 5 и 7 глаголы «умирать» и «устать» можно расценивать как глаголы состояния, если понимать, что «он умер и находится в мёртвом состоянии» и «он устал и находится в этом состоянии». Однако пример 6, который соотносится с примером 5, нельзя определить как состояние. Примеры 3 и 4 показывают отнесённость ситуации к периоду, предшествующему моменту речи, при этом, вероятно, расположенному раньше дня речевой ситуации. Пример 3 не может быть трактован как длящееся состояние, поскольку встреча произошла единожды. Пример 4 можно определить как состояние, длившееся долго. Кименьи [Kimenyi, 1980] определяет показатель -га- как показатель удалённого прошедшего, что подтверждают примеры 3 и 4. Однако в релятивной конструкции -га- использоваться не будет, а удалённое прошедшее будет маркировано только тоном. Пример 1 удовлетворяет значению близости совершаемого действия к моменту речи. Глаголы в примерах 1, 4 и 6 имеют инфигированный в глагольную словоформу объект. По словам информанта, включение объекта в глагольную словоформу в

настоящем времени возможно только при присутствии показателя -га- (стоит оговориться, что данное правило справедливо только для неэллиптических фраз). В статье А.Ю. Желтова «Объектная индексация в языках банту (суахили и киньяруанда)» [Желтов, 2009] отмечается, что «отсутствие индексации указывает на отсутствие у объекта конкретной референции», таким образом, референциальный объект индексируется в глаголе. Исходя из вышеизложенного, можно предположить, что одним из вариантов значений -га- является маркировка референциального объекта. Отсутствие -га- при наличии референциального объекта может объясняться невозможностью его использования по другим причинам как, например, по причине несочетаемости с другими аффиксами, поскольку помимо данного значения показатель -га- также имеет значения продолжительности, ближайшего будущего.

### Глава 3. Система тонов в языке киньяруанда и её морфосинтаксическая реализация

Информация в данной главе представлена на основе работы Александра Кименьи «A Tonal Grammar of Kinyarwanda: an Autosegmental and Metrical Analysis» [Kimenyi, 2002].

Система тонов в языке киньяруанда состоит из двух тонов: высокого и низкого. Тон выполняет три основные функции:

#### 1. Супрасегментная функция.

Супрасегментная функция тона заключается в различении лексем.

igiko'oko' животное - igikooko большая корзина

umurya'ango дверь - umuryaango семья

#### 2. Морфологическая функция.

Тон может выполнять функции флективной и деривативной морфемы.

В своей первой функции тон маркирует время, наклонение и тип придаточного предложения.

baririimba biri muni - «они поют каждый день» (хабитуальное значение)

nkunda iyo' baririri' mba - «Мне нравится, когда они поют» (релятив)

ndabo' na ba' ririimba - «Я вижу их поющими» (причастие)

Таким образом, в настоящем времени хабиитуалис маркируется низким тоном, релятив – высоким на втором слоге глагольной основы, а причастная форма – высоким тоном субъектного согласователя.

bazaaríimba - «Они будут петь» (будущее время)

avuze ko' baza'arí'íimba - «он только что сказал, что они будут петь» (он сказал, что они-которые-будут-петь)

ndabo'na ba'azaaríimba - «Я вижу, что они будут петь» (я вижу их поющими)

В будущем времени первый пример показывает индикатив, второй – индикатив и релятив, третий – причастие.

Далее приведём некоторые примеры деривационной морфологии:

Повышение тона последнего слога образует отглагольные существительные:

guko'gora «кашлять» - inko'gora' «кашель»

irira «плачущий» - irira' «слеза»

Также тональные модификации могут использоваться при создании сложных слов, например:

amaɣira abiri «две дороги»

amaɣira' abiri «перекрёсток»

wé nyí ne «именно он/она»

wé enyíne' «одинокий, один»

### 3. Синтаксическая функция.

Примером реализации синтаксической функции тона является различие дизъюнктивных и конъюнктивных (имеющих дополнение) форм:

uba'bwiiye, baari'riimba - «если бы ты сказал им, они бы спели» - дизъюнктивное условное предложение.

uba'bwiiye, baaririimba ne'eza' - «если бы ты сказал им, они бы спели хорошо» - конъюнктивное условное предложение.

baraaza bakaririimba - «они придут и споют» - дизъюнктивный последовательный таксис.

baraaza bakaririimba ne'eza' - «они придут и споют хорошо» - конъюнктивный последовательный таксис.

Некоторые слова могут менять тон и значение в зависимости от того, располагаются они перед именем или после него:

abaantu ba'andi другие люди

abaa'ndi baantu больше людей. Однако информант выразил своё несогласие с данным примером

## 3.1 Супraseгментные тональные изменения

### 3.1.1 Предвосхищение тона

Префиксы существительных имеют тот же тон, что и первый слог. Если тон первого слога низкий, то и тон префикса соответственно низкий, если

высокий, то высокий. Кименьи не может сказать однозначно, следует ли считать, что префикс не имеет тона, или же, что имеет, но низкий.

При наличии локативных суффиксов ho', mo', yo' последний слог приобретает высокий тон. Для инфинитивного префикса действует то же правило, что и для префиксов существительного. Также наблюдается повышение тона последнего слога слова, если оно предшествует слову с высоким тоном.

Если аугменту предшествуют частицы na, nka, -a, то его гласный удлиняется.

Тональная организация слова с аугментом и без него может различаться, например, mwaali'mu' - u'mwa'ali'mu' «учитель». Кименьи доказывает, что в данном случае происходит ассимиляция тона аугментом. Данная ассимиляция может иметь разную форму в зависимости от тональной организации слова без аугмента.

### **3.1.2 Вариации тонов**

Тоны слова могут меняться. У этого бывают следующие причины:

1. Первый слог и аугмент могут приобретать высокий тон, если этот же тон у последующих слогов корня.
2. Тон последнего слога может падать.
3. Тон над первым слогом и аугментом может быть, а может и не быть.

4. Высокий тон может повторяться на объектном согласователе, если ему предшествует высокий тон.
5. Релятив с -ki- в придаточном может не иметь тона.
6. Высокий тон на втором слоге может меняться на высокий тон на первом и третьем для сохранения ритма.
7. Если у слова есть высокий тон, он может проявляться по-разному.
8. В вопросительных предложениях высокий тон последнего слога может меняться на низкий опционально.
9. Тон может понижаться после sé́.
10. Также тон может меняться без явных причин.

Исходя из всего этого и учитывая то, что носители языка свободно используют тон, можно считать, что только долгота гласного играет значение.

Тон же может пониматься как ударение.

У большинства слов, особенно у заимствований, высокий тон на предпоследнем слоге, и он долгий. Возможно, существует связь между высоким тоном и долготой. Но поскольку высокий тон не обязательно удлиняет гласный, мы можем сделать вывод, что высокий тон пусть и не регулярное, но ударение.

imashií ní - «машина»

umudaá rí - «медаль»

seminaa'ri - «семинар»

Если слово заимствуется с ударением на последний слог, то высокий тон будет на нём.

umuziki' - «музыка»

bibiriya' - «библия»

hiindiya' - «Индия»

kanada' - «Канада»

Повышение тона последнего или предпоследнего слога зависит от некоторых факторов. Например, если последний согласный y/w или k, то заимствованное слово будет иметь высокий тон на последнем слоге.

geruburika' - «республика»

magaariya' - «малярия»

isafuriya' - «сковородка»

Заимствованные слова с ударением на последний слог Кименьи предлагает называть женской рифмой, а с ударением на предпоследний слог – мужской.

Для ритма также может появляться тон над вторым слогом.

dipo'roo'me - диплом

dami'ua'ni - Damian (имя)

### 3.1.3 Перемещение тона

При добавлении суффикса тон может сдвигаться. Всегда повышается тон либо предпоследнего, либо последнего слова.

amerika' - amerikaá'ni

roo'ta - umigomaá'ni

Кименби также отмечает, что при добавлении женской рифмы, не только высокий тон перемещается с предпоследнего слога на последний, но и укорачивается предпоследний слог.

angee'ra - «Angella» – angerina' - «Angeline»

uburu'si - uburu'siya'

В сложных словах первое слово теряет высокий тон, как это происходит с ударением в языках с динамическим ударением.

umubooyi - «повар», shofee'ri - «водитель» – umubooyi-shofee'ri  
«помощник водителя».

Некоторые слова заимствуются без ударения и имеют низкий тон всех слогов.

perezida - «президент»

guverinoma - «правительство».

Некоторые заимствованные слова могут иметь свободное варьирование тона.

umusho'feeri/umushofee'ri - «водитель»

meetero/meete'ro - «метр»

Кименъи делает вывод, что поведение тонов в заимствованных словах показывает, что тоны происходят из ударений. Киньяруанда во многих случаях может вести себя как язык с динамическим ударением. Возникает множество вопросов, например, является ли киньяруанда чистым тональным языком или же он постепенно становится акцентным? Если тон и ударение могут взаимодействовать, то что было раньше: тон или ударение?

### **3.1.4 Тон в звательных формах**

Звательные формы в киньяруанда образуются путём опущения аугмента. Изменения тональной организации происходят по следующим правилам:

1. Если все слоги слова имеют низкий тон и первый слог недолгий, то в звательной форме происходит повышение тона второго слога:

umugabo - mugábo!

umugaanga - mugáanga!

2. Если слово имеет короткий первый слог, а какой-либо из других слогов уже имеет высокий тон, то не происходит никаких изменений:

abakózi - bakózi!

abagoré - bagoré!

3. Высокий тон ядра на первом слоге переходит на терминаль (coda) второго:

ababyéeyi - babyeéyi

4. Если первый слог долгий, то происходит нейтрализация тонов, а высокий тон приобретает терминаль (coda):

umwá ana - mwaá na

maama' - maá ma

Изменение тональной структуры в вокативе происходит в последнюю очередь после других изменений, например, после нейтрализации тонов, если она имеет место.

Как отмечает Кименьи, подобное использование тона для выражения вокатива показывает, что киньяруанда не является чистым тоновым языком, а уже ведёт себя как акцентный.

### 3.1.5 Укорачивание гласного

Долгий гласный может становиться коротким в следующих случаях:

1. Гласный всегда короткий в начальной и конечной позициях.

kwaandika - andika

Исключением из этого правила является безвершинная релятивная клауза, слово ngoo «приходи» и удлинение последнего гласного для выражения экспрессии.

uu' genda «он, который идёт»

ngoó tugeendé «пойдём»

keé́ ra «давно» - keé́ gaáa «давным-давно»

2. Долгий гласный становится коротким, если к нему присоединяется морфема *i-* или *n-*.

kwaandika «писать» - iyandika «то, как написано»

kwaandika «писать» - inyandiko «то, что написано»

3. Объектный маркер первого лица единственного числа *-n-* и рефлексивная морфема *-i-* также укорачивают последующий гласный.

baró ogeza «они они молятся»

baraá nyogeza «они молятся за меня»

barí iyogeza «они молятся за себя»

4. Укорачивается гласный слова *ntaa* в конструкциях типа:

nta cyo bitwaayé «это неважно»

5. Укорачивается гласный аппликативной морфемы *-iig-*, если за ней следуют перфективный маркер *-ue-*.

### 3.1.6 Удлинение гласного

Гласный может становиться долгим в следующих случаях:

1. Внутри морфемы гласный удлиняется, если он предшествует преназализованному согласному или следует за согласным с глайдом:

gukúunda «любить»

kubyaaga «рожать»

2. Удлинение гласного может происходить в окружении морфемы, что может быть обусловлено различными причинами, например, историческими.

3. Удлинение гласного может происходить в окружении слов, на стыках слов, что обуславливается фузией. В киньяруанда два гласных не могут следовать друг за другом, поэтому происходит выпадение последнего гласного предшествующего слога и удлинение следующего. Такое происходит:

a. с префиксами *nti-* и *ni-*, например, *ntuurirí imba* «ты не поёшь»;

b. с копулятивами *ni*, *si* и недостаточным глаголом *-ri* «быть», например, *ni umugabo* (*ni umugabo*) «это мужчина»;

c. с презентативами *nga*, например, *iki* «это» - *ng'iki* «вот оно»;

d. с локативными предлогами *ku(rí)* и *mu(rí)*, например, *mu(rí) abo* - *mu(rí) abo* «среди них». Стоит отметить, что при использовании предлогов *ku* и *mu* со словами 9-10 классов, выпадает аугмент этих слов, а гласный предлога удлиняется, например, *inzu* «дом» - *mu nzu* «в доме»;

e. с предлогами на «и» и пка «как», поссессивной частицей -а и частицей bee'ne «подобный». Стоит отметить, что в данном случае может происходить изменение тональной организации. Если на, пка или -а предшествуют слову без аугмента с высоким тоном, то высокий тон приобретает первый слог. Если на, пка или -а предшествуют слову с аугментом, то тоновая ассимиляция не происходит, однако они приобретают высокий тон;

f. суффиксы mo' , ho' , yo' удлиняют первый гласный последующего слова, например, arandikaho' ijaambo «он пишет здесь слово»;

g. с союзами ko' «что», a'ho' «где» и u'ko' «как», например, azi a'ho' u'ba' - az'ah'u'uba'.

h. со словом mpa «дай мне», например, mp'iigitabo «дай мне книгу»

i. на границе сложных слов, например, umusa'a-maa'nza «судья».

### 3.2 Грамматические тоны

В киньяруанда существуют два типа грамматических тонов: сохраняющие лексическую тональную организацию и нейтрализующие её. Глагол в инфинитиве имеет высокий тон на первой мере, либо имеет низкий

тон всех слогов. В некоторых предложениях такая тональная организация сохраняется – это и есть первый тип. С другой стороны, в некоторых предложениях тон присоединяется так, будто не существует никакого лексического тона. Поскольку долгота играет важную роль в распределении тонов, Кименьи предлагает использовать три парадигмы при анализе: основы с кратким гласным первого слога, основы с долгим гласным первого слога и основы, начинающиеся на гласный.

### 3.2.1 Конструкции, сохраняющие лексический тон

К таким конструкциям относятся:

1. Инфинитив настоящего времени.

ku-ri'riimb-a – ku'ri'rimba, ku-ku'unguut-a – gu'ku'inguuta, ku-oonger-a – kwoongera

2. Имперфект настоящего времени (также ближайшее будущее).

ba-ra-ri'riimb-a – bara'ri'rimba «они поют», ba-ra-ku'unguut-a – bara'ku'inguuta «они трясут», ba-ra-oonger-a – baroongera «они делают снова»

3. Безобъектный хабитуалис.

Предложения выглядят так же, как и в предыдущих примерах.

4. Безобъектный перфектив настоящего времени.

ba-ra-rí rimb-ye – bará rí ríimbye «они только что спели», ba-ra-  
kú unguut-ye – bará kú unguuse «они только что трясли», ba-ra-oonger-ye  
– baroongeye «они только что сделали это ещё раз»

5. Безобъектное недавнее прошедшее время.

ba-a-a-rí rimb-ye – baá rí ríimbye «они пели (сегодня)», ba-a-a-  
kú unguut-ye – baá kú unguuse «они трясли (сегодня)», ba-a-a-oonger-ye –  
boongeye «они делали это снова (сегодня)»

6. Безобъектное причастное недавнее прошедшее.

ba' a-a-rí rimb-ye – “они-певшие”, ba' a-a-kú unguut-ye –  
ba' a' kú unguuse “они-трясшие”, ba' a-a-oonger-ye bo'ongeye “они-  
делавшие снова”.

7. Безобъектный нарратив.

Все слоги глагола имеют низкий тон, если есть дополнение, но  
лексический тон сохраняется, если глагол идёт в конце.

ba-ka-rí ríimba – baká rí ríimba «и потом они поют», ba-ka-  
kú unguut-a – bagá kú unguuta «и потом они трясут», ba-ka-oonger-a –  
bakoongera «и потом они делают это снова».

8. Причастное будущее.

ba' za-a-rí ríimb-a – ba' zá a' rí ríimba «они-будущие петь», ba' za-a-  
kú unguut-a – ba' zá a' kú unguuta «они-будущие трясти», ba' za-a-oonger-a –  
ba' zoongera «они-будущие делать это снова»

9. Относительное будущее.

ba-za'á a-rí riimb-a – ba'za'á a-rí riimba “что они будут петь”, ba-za'á a-ku'ungut-a – ba'za'á a-kuunguuta “что они будут трясти”, ba-za'á a-oonger-a – ba'zo'ongera “что они будут делать это снова”

10. Безобъектное нереальное условие настоящего времени.

ba-aa-rí riimb-a – baá a-rí riimba «они бы пели», ba-aa-ku'inguut-a – baá a-ku'inguuta «они бы трясли», ba-aa-oonger-a – baakwoongera «они бы делали это снова».

Морфема ku, приведённая в последнем примере, может использоваться, когда глагольной основе, начинающейся с гласной, предшествует морфема, состоящая из гласной.

11. Релятив, нереальное условие, будущее время.

ba-aa-za'á a-rí riimb-a – baá za'á a-rí riimba “которые смогли бы спеть”, ba-aa-za'á a-ku'inguut-a “которые смогли бы трясти”, ba-aa-za'á a-oonger-a – baá zo'ongera “которые смогли бы делать это снова”.

12. Реальное условие, будущее время.

ní-ba-záa-ríriimb-a – níbázáá a-ríriimba «если они буду петь», ní-ba-záa-ku'inguut-a – níbázáá a-ku'inguta «если они будут трясти», ní-ba-záa-oonger-a – níbázóongera «если они будут делать это снова».

13. Пердуратив.

ba-racyáa-ríriimb-a – barácyááríriimba «они всё ещё поют», ba-racyáa-kúunguut-a – barácyáákúunguta «они всё ещё трясут», ba-racyáa-oonger-a – barácyóongera «они всё ещё делают это снова».

14. Ретардив.

nti-ba-ráa-ríriimb-a – ntibarááríriimba «они ещё не пели», nti-ba-ráa-kúungut-a – ntibaráákúunguuta «они ещё не трясли», nti-ba-ráa-oonger-a – ntibáróongera «они ещё не делали это снова»

15. Придаточное, ретардив.

ba-ta-ráa-ríriimb-a – batarááríriimba «которые ещё не пели», ba-ta-ráa-kúunguut-a – bataráákúunguuta «которые ещё не трясли», ba-ta-ráa-oonger-a – batáróongera «которые ещё не делали это снова»

16. Причастное, ретардив.

bá-ta-ráa-ríriimb-a – bátarááríriimba “они-ещё не певшие”, bá-ta-ráa-kúunguut-a – bátaráákúunguuta “они-ещё не трясшие”, bá-ta-ráa-oonger-a – bátáróongera “они-ещё не делавшие снова”.

17. Деривативные аффиксы -yí, -o и í-.

Эти аффиксы служат для образования отглагольных существительных.

umu-rí riimb-yí – umú rí riimbyí «певец», umu-kú unguut-yí – umú kú unguusi «тот, кто трясёт», umu-oonger-yí – umwoongezi «тот, кто делает снова».

in-rí riimb-o – í ndí riimbo «песня», iki-ku'unguut-iish-o –  
igi'ku'unguutiisho «то, что трясут», in-oonger-y-o – inyongezo  
«увеличение».

i-ríriimb-a – íríriimba “the singing”, i-kúunguut-a – íkúunguuta “the  
shaking”, i-oonger-a – iyongera “the redoing”.

### 3.2.2 Конструкции, нейтрализующие тон

Нейтрализация тона заключается в убиении лексического тона и  
создании новой тональной организации для всей глагольной парадигмы. Это  
либо понижение тона всей личной формы глагола, либо повышение тона  
второго слога глагольной основы или перед основой. К подобным  
конструкциям относятся:

#### 1. Императив.

giriimba «пой», kuunguuta «тряси», ongera «делай снова».

Единственными исключениями из этого являются глаголы  
-hú umur- успокаивать и -hiing-/-heeng- «позволь мне, дай мне».

huumura' – huumu' ra' «не переживай»

hii' nga/hee' nga «позволь»

Стоит отметить, что у глагола -huumur- есть омофон со  
значением «хорошо пахнуть». В данном глаголе нейтрализация тона  
присутствует:

hú umura – huumura «пахни хорошо»

2. Будущее время, индикатив, утвердительная форма.

ba-zaa-ririimb-a – bazaari'rimba «они будут петь», ba-zaa-ku'unguuta – bazaakuunguuta «они будут трясти», ba-zaa-oonger-a – bazoongera «они будут делать это снова».

3. Главное предложение со значением «больше не».

nti-ba-ki-ri'riimb-a – ntibakiririimba «они больше не поют», nti-ba-ki-ku'unguuta – ntibagikuunguuta «они больше не трясут», nti-ba-ki-oonger-a – ntibacyoongera «они больше не делают это снова».

4. Придаточное предложение со значением «больше не».

Отличие от главного в том, что используется отрицательный формант -ta-, а не nti-.

ba-ta-ki-ri'riimb-a – batakiririimba «что они больше не поют», ba-ta-ki-kuunguuta – batagikuunguuta «что они больше не трясут», ba-ta-ki-oonger-a – batacyoongera «что они больше не делают это снова».

5. Недавнее прошедшее, отрицательная форма.

nti-ba-a-ri'riimb-ye – ntibaaririimbye «они не пели», nti-ba-a-ku'unguut-ye – ntibaakuunguuse «они не трясли», nti-ba-a-oonger-ye – ntiboongeye «они не делали это снова».

6. Хортатив.

ba-ra-ka-rí riimb-a – barakaririimba «пусть они споют», ba-ra-ka-ku'unguut-a – baragakuunguuta «пусть они потрясут», ba-ra-ka-oonger-a – barakoongera «пусть они сделают это снова».

Во втором лице единственного числа субъект и показатель -га- могут опускаться, а конечный гласный -а меняться на -е, например, ka-ririimb-e «спой».

#### 7. Последовательный хортатив.

Данная форма сочетает в себе значение последовательного таксиса и хортатива.

ba-o'ó-ka'-rí riimba – bo'ó'ká ririimba «и пусть они поют», ba-o'ó-ka'-ku'ungut-a – bo'ó'gá'kuunguuta «и пусть они трясут», ba-o'ó-ka'-oonger-a – bo'ó'kó'ongera «и пусть они делают это снова»

#### 8. Нуа + инфинитив.

Такая конструкция имеет то же значение, что и предыдущая.

nya-ku-rí riimb-a – nyakuririimba «пусть он поёт», nya-ku-ku'unguut-a – nyakuunguuta «пусть он трясёт», nya-ku-oonger-a – nyakwoongera «пусть он делает это снова»

#### 9. Субьюнктивное ближайшее будущее.

Эта форма имеет то же значение, что и значение далёкого будущего. Использование такого названия Кименьи объясняет тем, что

как и в изъявительном наклонении недавнего будущего времени, здесь используется показатель -га-.

ba-ra-rí riimb-e – baraririimbe «пусть они поют», ba-ra-ku' unguut-e – «пусть они трясут», ba-ra-oonger-e – baroongere «пусть они делают это снова»

10. Отрицание субъюнктивного удалённого будущего.

Негативный маркер nti- нейтрализует лексические тоны, но повышает тон субъектного согласователя.

nti-ba'- zaa-rí riimb-e – ntí ba' zaaririimbe «пусть они не будут петь», nti-ba' - zaa-ku' unguut-e – ntí ba' zaakuunguute «пусть они не будут трясти», nti-ba'- zaa-oonger-e – ntí ba' zoongere «пусть они не будут делать это снова»

11. Отрицание императива ближайшего будущего.

ntí ba' ririimbe «пусть они не поют», ntí ba' kuunguute «пусть они не трясут», ntí bo' ongere «пусть они не делают это снова».

12. Отрицание императива, хабитуалис.

ntí ba' kaririimbe «пусть они не поют», ntí ba' gakuunguute «пусть они не трясут», ntí ba' koongere «пусть они не делают это снова».

13. Утвердительное будущее.

bazaaririimba «они будут петь», bazaakuunguuta «они будут трясти», bazoongera «они будут делать это снова»

14. Последовательное будущее.

Сочетание будущего времени и последовательного таксиса.

bakazaaririimba «и потом они будут петь», bakazaakuunguuta «и потом они будут трясти», bakazoongera «и потом они будут делать это снова».

15. Условное будущее.

ba-aa-zaa-ri'riimb-a – baazaaririimba «они бы пели», ba-aa-zaa-ku'unguut-a – baazakuunguuta «они бы трясли», ba-aa-zaa-oonger-a – baazoongera «они бы делали это снова».

16. Хабитуалис с конъюнктом.

Конъюнктом как противоположность дизъюнкта называется глагольная форма в середине клаузы (с дополнением).

ba-ri'riimb-a – baririimba «они поют», ba-ku'unguut-a – bakuunguta «они трясут», ba-oonger-a – boongera «они делают снова».

17. Перфектив настоящего времени с конъюнктом.

ba-ri'riimb-ye – baririmbye «они только что спели», ba-ku'unguut-ye – bakuunguuse «они только что трясли», ba-oonger-ye – boongeye «они только что делали это снова»

18. Недавнее прошедшее с конъюнктом.

Данная форма актуальна как для завершённого, так и для незавершённого вида.

ba-a-rí riimb-ye/-aga – baaririimbye/aga «они спели/пели», ba-a-ku'unguut-ye/-aga – baakuunguuse/taga «они потрясли/трясли», ba-a-oonger-ye/-aga – boongeye/aga «они сделали/делали это снова».

19. Причастное недавнее прошедшее с конъюнктом.

ba' a-rí riimbye – ba' aririimbye «они поющие», ba' a-ku'unguut-ye – ba' akuunguuse «они трясущие», ba' a-oonger-ye – bo'ongeye «они делающие это снова»

20. Давнопрошедшее с конъюнктом.

ba-a' rí riimb-ye – ba' a' ririimbye «они пели», ba-a' ku'unguut-ye – ba' a' kuunguuse «они трясли», ba-a' oonger-ye – bo' o'ngeye «они делали это снова».

21. Последовательный таксис с конъюнктом.

ba-ka-rí riimb-a – bakaririimba «... они поют», ba-ka-ku'unguut-a – bakakuunguuta «... они трясут», ba-ka-oonger-a – bakoongera «... они делают это снова».

22. Нереальное условие с конъюнктом.

ba-aa-rí riimb-a – baaririimba «они бы пели», ba-aa-ku'unguut-a – baakuunguuta «они бы трясли», ba-aa-oonger-a – baakwoongera «они бы делали это снова».

23. Безвершинные релятивные предложения со значениями настоящего, будущего времени, пердуратива и «больше не».

u-u' rí riimb-a – u' u' ririmba «он, который поёт», u-u' ku' unguut-a – u' u' kuunguuta «он, который трясёт», u-u' oonger-a – uwó' ó' ngera «он, который делает это снова».

24. Безвершинные релятивные предложения со значением недавнего прошедшего.

a-ba-a' rí riimb-ye – aba' a' ririimbye «те, которые пели», a-ba-a' ku' unguut-ye – aba' a' kuunguuse «те, которые трясли», a-ba-a' oonger-ye – abó' ó' ngeye «те, которые делали это снова».

25. Утвердительные безвершинные релятивные предложения со значением давнопрошедшего времени.

Данная форма выглядит так же, как предыдущая.

26. Отрицательные безвершинные релятивные предложения со значением недавнего прошедшего.

a-ba-tá' a-rí riimb-ye – aba' tá' aririimbye «те, которые не пели», a-ba-tá' a-ku' unguut-ye – aba' tá' akuunguuse – «те, которые не трясли», a-ba-tá' a-oonger-ye – aba' to' ongeye «те, которые не делали это снова».

27. Отрицательные безвершинные релятивные предложения со значением давнопрошедшего времени.

a-ba-tá' a' rí riimb-ye – aba' tá' a' ririimbye «те, которые не пели», a-ba-tá' a' ku' unguut-ye – aba' tá' a' kuunguuse «те, которые не трясли», a-ba-tá' a' oonger-ye – aba' to' ó' ngeye «те, кто не делал это снова».

28. Безвершинные релятивные предложения со значением условия.

Это нейтрализует тон в настоящем и будущем времени, в утвердительной и отрицательной форме.

a-ba-aa' gí gíimb-a – aba'á gí gíimba «те, которые бы пели», a-ba-aa' kú unguut-a – aba'á kunguuta «те, которые бы трясли», a-ba-aa' oonger-a – abaakwó'ó ngera «те, которые делали бы это снова».

29. Рефлексив.

Нейтрализация тона происходит, если рефлексивная морфема -í í- присутствует в следующих конструкциях: конструкции со значением «больше не» (not anymore tense), хортатив, будущее время, глагольные формы с конъюнктом, будущее условное, причастные пердуратив/давнопрошедшее/будущее/условное настоящее и будущее. В конструкциях настоящего времени, инфинитива, пердуратива, со значением «больше не», отрицание будущего высокий тон на инициаль, а в конструкциях с дизъюнктивным недавним прошедшим, конъюнктивным давнопрошедшим и причастным условным настоящим – на терминаль.

### **3.2.3 Конструкции, повышающие тон первого слога глагольной основы**

В некоторых конструкциях первый слог глагольной основы приобретает высокий тон. К таким конструкциям относятся:

1. Давнопрошедшее время.

ba-a' ra-rí riimb-ye – ba'á ra' rí imbye «они пели», ba-a' ra-ku' unguut-ye – ba'á ra' ku' unguuse «они трясли», ba-a' ra-oonger-ye – ba'á roongeeye «они делали это снова».

2. Причастное давнопрошедшее время.

ba' a' ra-rí riimb-ye – ba'á ra' rí riimbye «их певших», ba' a' ra-ku' unguut-ye – ba'á ra' ku' unguuse «их бывших трясущими», ba' a' ra-oonger-ye – ba'á roongeeye «их делавших это снова».

3. Безвершинные релятивные предложения со значением настоящего времени.

a-ba-rí riimb-a – aba' rí riimba «те, которые поют», a-ba-ku' unguut-a – aba' ku' unguuta «те, которые трясут», a-ba-oonger-a – abo' ó' ngera «те, которые делают это снова».

Если префикс префикс состоит только из гласного, то реализация тонов выглядит иначе:

u-u' rí riimb-a – u' u' rí riimba «он, который поёт», u-u' ku' unguut-a – u' u' kunguuta «он, который трясёт», u-u' oonger-a – uwó' ongera «он, который делает это снова».

### **3.2.4 Конструкции, повышающие тон второго слога глагольной**

#### **ОСНОВЫ**

Таковыми являются следующие конструкции:

1. Утвердительное относительное настоящее время.

ba-riri'imb-a – bari'riimba «которые поют», ba-kuungu'ut-a –  
bakuu'ngu'uta «которые трясут», ba-oonge'r-a – boo'nge'ra «которые  
делают это снова».

Если префикс имеют форму гласного, то высокий тон  
приобретает первый слог глагольной основы:

u-ri'ri'imb-a – u'ri'riimba «который поёт», u'-ku'ungu'ut-a –  
u'ku'unguuta «который трясёт», u-oonge'r-a – wo'o'nge'ra «который делает  
это снова».

2. Отрицательное относительное настоящее время.

ba-ta-riri'imb-a – batari'riimba «которые не поют», ba-ta-kuungu'ut-  
a – badauu'ngu'uta «которые не трясут», ba-ta-oonge'r-a – bato'o'nge'ra  
«которые не делают это снова»

3. Утвердительное относительное недавнее прошедшее.

ba-a-riri'imb-ye – baari'riimbye «они пели», ba-a-kuungu'ut-ye –  
baakuu'ngu'use «которые трясли», ba-a-oonge'r-ye – boo'nge'ye «которые  
делали это снова»

4. Отрицательное относительное недавнее прошедшее.

ba-ta-a-riri'imb-ye – bataari'riimbye «которые не пели», ba-ta-a-  
kuungu'ut-ye – bataakuu'ngu'use «которые не трясли», ba-ta-a-oonge'r-ye –  
bato'o'nge'ye «которые не делали это снова».

5. Релятивные предложения со значением пердуратива.

ba-ki-riri'imb-a – bakiri'ri'imba «которые всё ещё поют», ba-ki-kuungu'ut-a – bagikuu'ngu'uta «которые всё ещё качают», ba-ki-oonge'ra – basuoo'ngé ra «которые всё ещё делают это снова».

Так же, как и в настоящем относительном, основа не приобретает высокий тон, если субъектный согласователь выражен гласным.

6. Относительный кондиционалис.

Повышение тона второго слога основы справедливо как для утвердительных, так и для отрицательных конструкций.

ba-aa-riri'imb-a – baari'ri'imba «что они бы пели», ba-aa-kuungu'ut-a – baakuu'ngu'uta «что они бы трясли», ba-aa-oonge'ra – baakwoo'ngé ra «что они бы делали это снова».

7. Отрицательное индикатив настоящее.

nti-ba-riri'imb-a – ntibari'ri'imba «они не поют», nti-ba-kuungu'ut-a – ntibakuu'ngu'uta «они не трясут», nti-ba-oonge'ra – ntiboo'ngé ra «они не делают это снова»

8. Отрицание инфинитива настоящее.

ku-ta'-riri'imb-a – ku'ta'ri'ri'imba «не петь», ku-ta'-kuungu'ut-a – ku'da'kuu'ngu'uta «не трясти», ku-ta'-oonge'ra – ku'to'o'ngé ra «не делать это снова».

9. Субьюнктивное настоящее.

ba-ririi' mb-e – bari' ri' imbe «им следует петь», ba-kuungu' ut-e – bakuu' ngu' ute «им следует трясти», ba-oongé' r-e – boo' ngé' re «им следует делать это снова».

10. Субьюнктивное будущее.

ba-za' a-riri' imb-e – ba' za' ari' ri' imbe «им следует петь (в будущем)», ba-za' a-kuungu' ut-e – ba' za' akuu' ngu' ute «им следует трясти (в будущем)», ba-za' a-oongé' r-e – ba' zo' o' ngé' re «им следует делать это снова (в будущем).

11. Деепричастие.

Эта конструкция может быть в прошедшем, настоящем и будущем. Она является аналитической: используется вспомогательный глагол -ri «быть», а смысловой глагол приобретает субъектный согласователь bu-

bu-riri' imb-e – buri' ri' imbe «... будучи поющим», bu-kuungu' ut-e – bukuu' ngu' ute «... будучи трясушим», bu-oongé' r-e – bwoo' ngé' re «... будучи делающим это снова».

12. Отрицание императива.

Для отрицания императива используется суффикс -ii-.

ba-ii-riri' imb-a – biiri' ri' imba «пусть они не поют», ba-ii-kuungu' ut-a – biikuunguuta «пусть они не трясут», ba-ii-oongé' r-a – biikwoo' ngé' ra «пусть они не делают это снова».

### 13. Реальное условие.

*ní- ba-rí' ímb-a* – *ní' ba-rí' rí' ímba* «если они будут петь», *ní- ba-kuungú' ut-a* – *ní' bakuú' ngu' uta* «если они будут трясти», *ní- ba-oongé' r-a* – *ní' boó' ngé' ra* «если они будут делать это снова».

Таким образом, грамматические тоны не выглядят привязанными к какой-либо морфеме, часто они реализуются не на показателях ТАМ, они могут пропадать, перемещаться, по-разному реализовываться в зависимости от слоговой структуры слова.

#### 3.2.5 Размещение высокого тона внутри клаузы

В языке киньяруанда существуют случаи, когда некоторые морфемы или частицы приобретают высокий тон, если они находятся не в начальной позиции. Это копулятивы *ní* «есть» и *sí* «не», маркер условного наклонения *ní-*, префикс отрицания первого лица единственного числа *sí-*, префикс отрицания *ntí-*, показатель отрицания императива *-íi-*. эксклюзивный маркер *nta*, презентативный *nga* и императив. Если данные маркеры и конструкции находятся в начальной позиции, то они имеют низкий тон. Если же не в начальной, то высокий. Например, *ní twe* «это мы», *ubu ní' twe* «сейчас это мы»; *rí' ímba* «пой», *ubu rí' ímba* «пой сейчас». По мнению Кименьи, вероятно, что в данном случае имеет место не приобретение высокого тона не в начальной позиции, а понижение тона в начальной.

Помимо всего прочего, в киньяруанда можно пронаблюдать распределение тонов, повторы тонов в глаголе, когда объектные согласователи приобретают тон основы. В большинстве случаев такое повторение тонов опционально, что затрудняет анализ данного явления. По мнению Кименьи, следует проанализировать данное явление в других языках банту, чтобы иметь возможность объяснить причины и правила.

## **Глава 4. Глагол в контексте реляционной грамматики**

В данной главе мы будем опираться на работу Александра Кименьи [Kimenyi, 1980], где представлен взгляд на глагол в киньяруанда через призму теории реляционной грамматики, введённой Перлмуттером и Посталом. Реляционная грамматика – это лингвистическая теория, в которой грамматические отношения, имеющие своим центром глагол, играют основную роль в описании грамматических трансформаций [Kimenyi, 1980]. На основе упомянутой выше работы Кименьи будет построена данная глава.

### **4.1 Глагольные зависимые и их способы выражения в языке**

#### **киньяруанда**

##### **Субъект.**

Предшествует глаголу. Маркируется в глаголе субъектными согласователями, о которых подробнее было сказано в главе 2.

##### **Прямое дополнение**

Следует за глаголом без предлога. Если есть косвенное дополнение, то прямое следует за косвенным.

##### **Датив**

Следует сразу за глаголом. Формально отсутствуют различия между субъектом и дативом. Различия проявляются лишь в семантике, например, одушевлённость и в глагольных ограничениях на дистрибуцию.

### **Бенефактив.**

Маркируется аппликативным суффиксом в глаголе, при этом это не единственная функция данного суффикса. Если есть прямой объект, то после глагола сначала идёт бенефактив. Если есть и прямой объект, и датив, то сначала идёт бенефактив, потом датив, а в конце прямой объект.

### **Инструмент.**

Вводится либо предлогом *na*, либо суффиксом *iish*:

U-mu-koóbwa a-ra-andik-a í-báruwa n'íí-káramu

1CL.AUG-1CL-девушка 3SG.SBJ-PRS-писать-FNV 9CL-письмо с 9CL-

ручка

U-mu-koóbwa a-ra-andik-iish-a í-báruwa í-káramu

1CL.AUG-1CL-девушка 3SG.SBJ-PRS-писать-CAUS-IMP 9CL-письмо

9CL-ручка

«Девушка пишет письмо ручкой»

### **Локатив.**

Маркируется предлогами *i*, *ku* и *li tu*, суффиксом *-ir-* и/или суффиксами *ho'* или *to'*.

### **Наречия времени.**

Вводятся предлогами *ku* и *tu*.

### **Цель.**

Маркируется предлогом *ku* либо аппликативным суффиксом *ir*. Этот суффикс обязателен, если цель является единственным актантом и если актантом цели является инфинитив. Также для выражения цели может использоваться поссесивная конструкция с частицей *-o* и глаголом в инфинитиве, например,

*ú-mw-áana a-ra-shaak-a i-gi-tabo su-ó gu-som-a*

1CL.AUG-1CL-ребёнок 3SG.SBJ-PRS-хотеть-IMP 7CL.AUG-7CL-книга

7CL-G.PRON INF-читать-IMP

«ребёнок хочет почитать книгу» (букв. хочет книгу, чтобы почитать)

### **Наречие образа действия.**

Вводится предлогом на либо суффиксом реципрока -an-. При этом второй способ является более частотным.

### **Ассоциативы.**

Маркируется так же предлогом на, но при этом в глаголе обязателен реципрокный суффикс -an-.

### **Компаративы.**

Выражается с помощью nka и nko перед инфинитивами и локативами.

### **Посессор.**

Выражается с помощью частицы -aa и -o для цели.

Также может выражаться с помощью аппликативного суффикса, при этом происходит подъём посессора: он занимает место сразу после глагола.

Если посессор выражен местоимением, то есть три способа выражения:

u-mu-góre a-ra-som-a i-gi-tabo су-aa-njye

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-читать-IMP 7CL.AUG-7CL-

книга 7CL-POSS-1SG.PRON

u-mu-góre a-ra-som-er-a jye i-gi-tabo

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-читать-APPL-IMP 1SG.PRON

7CL.AUG-7CL-книга

u-mu-góre a-raa-n-som-er-a i-gi-tabo

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-1SG.OBJ-читать-APPL-IMP

7CL.AUG-7CL-книга

«Женщина читает мою книгу»

Однако, по мнению информанта, второй и третий пример являются неправильными.

Также стоит отметить, что если обладаемое является неотчуждаемой принадлежностью, то отсутствуют какие-либо маркеры, а посессор идёт сразу после глагола.

В заключение сделаем следующие замечания: Дополнением может быть существительным, инфинитивом либо сентенциальным, которое может появляться с союзами или без них: ko, ngo, ko ngo, yú'ú'ko или ní'í'ba.

Что касается союзов, то здесь есть интересные моменты в их различной семантике. Ko и uuko являются нейтральными в глазах говорящего, а ngo показывает, что говорящий не верит в реализацию события. Таким образом, фраза Umugabo a-ra' ké'ek-a ngo á'ba'ana ba-zaa-za, переводящаяся как «Мужчина думает, что дети придут», будет иметь оттенок «Хотя и мужчина

думает, что дети придут, они не придут». Ко *pro* используется, когда говорящий знает понаслышке.

## 4.2 Особенности термов

В реляционной грамматике синтаксические зависимые делятся на две категории: «чистые» зависимые (*pure dependents*) и «нечистые» зависимые (*impure dependents*). «Чистые» зависимые включают в себя термы (субъект, прямое дополнение, не прямое дополнение) и шомёры, «нечистые» включают остальные зависимые. Под шомёрами понимаются термы, чей ранг понижен в результате трансформаций. Шомёры и «нечистые» зависимые объединяются в нетермы. Различия между термами и нетермами заключаются в особенностях, которыми они могут обладать, и трансформациях, которым они могут подвергаться. Например, в английском языке пассивизация считается особенностью только термов, косвенное дополнение не может быть пассивизировано.

**Субъект.**

Стандартный порядок слов следующий: субъект, глагол, непрямой объект, прямой объект. Субъект всегда присутствует в глаголе за исключением копулы *ni*. С субъектом может происходить скрытое включение (dummy insertion): *umwaana a-ra-rir-a* «ребёнок плачет» – *ha-ra-rir-a umwaana* «это ребёнок, который плачет».

Согласовываться также могут такие наречия образа действия, как *-te* «как?», *-tyo* «как то», *-tya* «как это».

Существуют интенсификаторы: *-o* «что касается», *ubwaa + pro* “in person”, *gusa* «только», *pro + nyine* «один, сам».

Субъект, датив и бенефактив всегда определены, известны слушателю и говорящему. При этом прямой объект может быть неопределённым. Для этого используется следующая конструкция:

*ha-gi u'-mw-a'ana u'-rir-a*

LOC.SBJ-быть 1CL.AUG-1CL-ребёнок 1SG.SBJ.REL-плакать-IMP

«Это ребёнок, который плачет».

В целом субъект всегда должен быть маркирован за исключением использования копулы *ni*. Некоторые трёхвалентные глаголы, как *ha'*

«давать», -é'erek- «показывать», требуют эксплицитно выраженного косвенного объекта, при этом отсутствие эксплицитно выраженного прямого объекта не является неграмматичным. Субъект может быть агенсом, реципиентом, экспериенцером, локативом или наречием времени.

### **Особенности прямого объекта.**

1. Вводится без предлога
2. Может подвергаться субъективизации путём пассивизации, стативизации и объектно-субъектной реверсии.
3. Может быть инкорпорирован в глагол.
4. Может подвергаться рефлексивизации. Она образуется с помощью суффикса -í'í-:

u-mi-koóbwa á-r(a)-í'í-reeb-a

1CL.AUG-1CL-девочка 3SG.SBJ-PRS-REFL-смотреть-IMP

«девочка смотрит на себя».

Рефлексивизация может происходить только в рамках клаузы и не пересекает её границы. Иногда рефлексив может использоваться с

аппликативом, тогда он приобретает значение «субъективного отношения говорящего к происходящему в данный момент».

### **Особенности дативов и бенефактивов.**

Формально нет различий между прямым объектом и дативом и бенефактивом, поскольку они имеют те же самые особенности.

### **Особенности, характерные для всех термов.**

#### **1. Релятивизация.**

Релятивные конструкции образуются путём повышения тона второго слога глагольной основы. Показатель -ra- не может присутствовать в релятивном предложении.

#### **2. Клефтинг.**

Существует два типа клефтинга:

i) при ответе на вопросы «кто» и «что» используется следующая конструкция с копулятивом:

n'ii- ka'ra' mi u-mu-koobwa y-a-haa' ye u' mw-a' ana

COP 9CL-ручка 1CL.SBJ-1CL-девочка 3SG.SBJ-PST-дать-PRF

1CL.AUG-1CL-ребёнок

«это ручка, которую девочка дала ребёнку»;

ii) при ответе на вопрос «какой» используется конструкция, при которой копулятив и местоимение помещаются после главного слова:

i-gi-tabo ní cyo á-b-áana b(a)-a-cií-ye

7CL.AUG-7CL- COP 7CL.PRON 2CL.AUG-2CL- 3PL.SBJ-

PST--PRF

«это книга, которую порвал ребёнок».

### 3. Псевдоклефтинг.

В данном случае идёт ответ на вопрос «кто тот, кто...?».

Конструкция, являющаяся ответом на этот вопрос, следующая:

Úw-o u-mi-góre y-a-boón-ye n'úu-mi-gabo

1CL-DEM 1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-видеть-PRF с

1CL.AUG-1CL-мужчина

«Тот, кого видела женщина, это мужчина».

### 4. Вопросы, содержащие вопросительные слова.

Вопросительными словами в языке киньяруанда являются *iki* «что», *-te* «как», *гуааги* «когда», *-ki*, «что», *-nde* «кто», *-he* (*hehe*) «где»,

-he «какой». Вопросы да-нет маркируются повышающейся интонацией в конце предложения.

### 5. Экзистенциальные и эксклюзивные конструкции.

Экзистенциальные конструкции выражаются с помощью hari «букв. место есть»:

ha-ri a' b-a' ana ba-ri' r-a

LOC.SBJ-быть 2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-(REL)плакать-IMP

«есть дети, которые плачут». Они всегда относятся к неопределённому объекту.

Эксклюзивные конструкции выражаются с помощью частиты nta:

nta a' ba-a' ana ba-ri' r-a

NEG 2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-(REL)плакать-IMP

«нет детей, которые плачут».

### 4.3 Способы возведения нетермов до объекта

#### 1. Объективизация инструментов.

Инструмент может стать объектом путём введения деривативного суффикса -iish-:

U' mw-a' alí mu a-ra-andik-a i' ba' ru' wa n' í' í' ka' ra' mu.

1CL.SBJ-1CL-учитель 3SG.SBJ-PRS-писать-IMP 9CL-письмо с 9CL-ручка

Ú-mw-áalí mu a-ra-andik-iish-a í- ba'ru'wa í- ka'rá mu.

1CL.SBJ-1CL-учитель 3SG.SBJ-PRS-писать-CAUS-IMP 9CL-письмо 9CL-ручка

«Учитель пишет письмо ручкой».

Отсутствуют какие-либо семантические или синтаксические ограничения для объективизации инструмента.

Тем же способом инструмент может быть возведён до прямого объекта, даже если в предложении нет другого прямого объекта либо если глагол уже имеет два объекта.

Ú-mw-áana a-rá-ry-a n'í-kanya.

1CL.AUG-1CL-ребёнок 3SG.SBJ-PRS-есть-IMP с 9CL-вилка

Ú-mw-áana a-rá-rí-iish-a í-kánya.

1CL.AUG-1CL-ребёнок 3SG.SBJ-PRS-есть-CAUS-IMP 9CL-вилка

«Ребёнок ест вилкой».

U-mu-góre y-a-haa-ye ú-mw-áana a-m-áta n'í-n-koongooro.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-дать-PRF 1CL.AUG-1CL-  
ребёнок 6CL.AUG-6CL-молоко 9CL.AUG-9CL-деревянная кружка

U-mu-góre y-a-he-eesh-eje ú-mw-áana a-m-áta i-n-koongooro.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-дать-CAUS-PRF 1CL.AUG-1CL-  
ребёнок 6CL.AUG-6CL-молоко 9CL.AUG-9CL-деревянная кружка

«Женщина дала ребёнку молоко в деревянной кружке».

Инструмент, возведённый до прямого объекта, приобретает все его  
свойства, указанные в предыдущем пункте.

## 2. Объективизация наречий образа действия.

Объективизация происходит путём использования суффикса -an-.

Umugóre a-rá-vug-a n'á gahiinda.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-говорить-IMP с 12CL.AUG-  
12CL-грусть

Umugóre a-rá-vug-an-a agahiinda

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-говорить-RECP-IMP  
12CL.AUG-12CL-грусть

«Женщина разговаривает с грустью (грустно)».

На объективизацию наречий образа действия существуют ограничения: невозможна объективизация, когда такие наречия являются неотчуждаемой принадлежностью, поскольку при этом они лишаются этого качества.

Наречие образа действия, возведённое до объекта, приобретает все особенности прямого объекта, кроме рефлексивизации, экзистенциализации и псевдо-клефтинга, поскольку это характерно для одушевлённого объекта. Однако неабстрактные наречия образа действия всё же могут подвергаться этим трём типам трансформаций, например:

ha-ri i-n-kweeto u-mu-gabo a-kor-an-a a-k-azi.

LOC.SBJ-быть 9CL.AUG-9CL-обувь 1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-работать-RECP-IMP 12CL.AUG-12CL-

«есть обувь, в которой работает мужчина».

### 3. Объективизация цели.

Объективизация цели происходит путём введения суффикса -ir-.

Karoóli y-a-fash-ije a-b-aantu ku bú-sa.

Чарльз 3SG.SBJ-PST-помогать-PRF 2CL.AUG-2CL-люди в 14CL-ничто

Karoóli y-a-fash-ir-ije a-b-aantu u-bú-sa.

Чарльз 3SG.SBJ-PST-помогать-APPL-PRF 2CL.AUG-2CL-люди  
14CL.AUG-14CL-ничто

«Чарльз помог людям просто так (ни за что)».

Возведение цели до прямого объекта невозможно, если уже есть бенефактив. Объективизированная цель может подвергаться всем трансформациям.

#### 4. Объективизация локативов.

Для возведения локатива до прямого объекта используется введение локативных суффиксов *yo*, *mo* и *ho*.

Ú-mw-áana y-a-taa-ye i-gi-tabo mú m-áazi.

1CL.AUG-1CL-ребёнок 3SG.SBJ-PST-бросать-PRF 7CL.AUG-7CL-  
книга в 6CL-вода

Ú-mw-áana y-a-taa-yé-mo á-m-áazi i-gi-tabo.

1CL.AUG-1CL-ребёнок 3SG.SBJ-PST-бросать-PRF-LOC 7CL.AUG-  
7CL-книга 6CL-вода

«Ребёнок бросил книгу в воду».

Существует три ограничения на объективизацию локативов:

- a) если локатив вводится предлогами *i* или *ku*;

b) если глагол не предполагает прямого объекта, однако если происходит объектно-субъектная реверсия, то такое возможно, например:

U-mu-huúngu á-r(a)-íig-ir-a kw'ii-shuúri.

1CL.AUG-1CL-мальчик 3SG.SBJ-PRS-учиться-APPL-IMP в 5CL-  
школа

I-shuúri rí-r(a)-íig-ir-á-ho u-mu-huúngu.

5CL-школа 5CL.SBJ-PRS-учиться-APPL-IMP-LOC в 1CL.AUG-1CL-  
мальчи

«Мальчик учится в школе».

При этом вторая фраза была отмечена информантом как несуществующая.

Однако здесь возникают семантические ограничения: если локативное слово большое по размеру, например, гора или пляж, то такая трансформация невозможна;

с) если прямое дополнение выражено местоимением.

Локатив может подвергаться всем трансформациям.

## 5. Объективизация посессора.

Посессор может быть возведён до объекта двумя способами:

- а) помещением посессора на позицию объекта и лишением

его предлога:

U-mu-góre y-a-vun-nye u-kú-boko k'úú-mw-áana.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-ломать-PRF 15CL.AUG-

15CL-рука 15CL-POSS 1CL.AUG-1CL-ребёнок

U-mu-góre y-a-vun-nye ú-mw-áana u-kú-boko.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-ломать-PRF 1CL.AUG-1CL-

ребёнок 15CL.AUG-15CL-рука

«Женщина сломала ребёнку руку».

- б) путём введение аппликативного суффикса -ir-:

U-mu-huíngu a-ra-som-a i-gi-tabo su'ú-mu-koóbwa.

1CL.AUG-1CL-мальчик 3SG.SBJ-PRS-читать-IMP 7CL.AUG-7CL-

книга 7CL-POSS 1CL.AUG-1CL-девочка

U-mu-huíngu a-ra-som-er-a u-mu-koóbwa i-gi-tabo.

1CL.AUG-1CL-мальчик 3SG.SBJ-PRS-читать-APPL-IMP 1CL.AUG-

1CL-девочка 7CL.AUG-7CL-книга

«Мальчик читает книгу девочки».

Второй пример в данной ситуации, по словам информанта, является неправильным.

Стоит отметить, что посессоры непереходных или стативных глаголов также могут быть возведены до прямого дополнения:

U-mu-koóbwa a-ri muu n-zu y'ú-mu-húungu.

1CL.SBJ-1CL-девочка 3SG.SBJ-быть в 9CL-дом 9CL-POSS 1CL.AUG-

1CL-парень

U-mu-koóbwa a-be-er-eye u-mu-húungu muu n-zu.

1CL.SBJ-1CL-девочка 3SG.SBJ-быть-APPL-PRF 1CL.AUG-1CL-парень

в 9CL-дом

«Девочка дома у мальчика».

Если в одном предложении присутствуют как отчуждаемая, так и неотчуждаемая принадлежность, то оба посессора могут быть возведены до прямого объекта.

U-mu-gabo y-a-vun-nye u-ku-guru k'úú-mw-ana w'ú-mu-góre.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-ломать-PRF 15CL.AUG-15CL-нога 15CL-POSS 1CL.AUG-1CL-ребёнок 1CL-POSS 1CL.AUG-1CL-женщина

U-mu-gabo y-a-vun-nye ú-mw-áana w'ú-mu-góre u-ku-guru.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-ломать-PRF 1CL.AUG-1CL-ребёнок 1CL-POSS 1CL.AUG-1CL-женщина 15CL.AUG-15CL-нога.

U-mu-gabo y-a-vun-i-ye u-mu-góre ú-mw-áana u-ku-guru.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-ломать-APPL-PRF 1CL.AUG-1CL-женщина 1CL.AUG-1CL-ребёнок 15CL.AUG-15CL-нога.

«Мужчина сломал ногу ребёнку женщины».

Стоит отметить, что с последним из данных примеров информант не согласен.

Ограничения на объективизацию посессора:

a) если в клаузе два или более посессоров, то возводится до объекта может только главный;

b) посессор неотчуждаемой принадлежности не может быть объективизирован, если в предложении присутствуют датив или бенефактив.

Объективизированный посессор обладает всеми особенностями прямого объекта.

### **6. Объективизация нескольких именных групп.**

Предложения, содержащие три прямых дополнения, в киньяруанда встречаются редко. Это возможно, если это бенефактив, реципиент и пациенс.

Объективизация двух ИГ возможна для следующих комбинаций:

a) локатив и инструмент. При объективизации только локатив приобретает особенности прямого дополнения, в то время инструмент и первичное прямое дополнения теряют их;

b) инструмент и цель. В данной ситуации только инструмент приобретает особенности прямого дополнения, а бывшее прямое дополнение исчезает;

c) инструмент и посессор. Здесь трансформациям может подвергаться только посессор;

d) бенефактив и локатив. В подобных конструкциях и бенефактив, и локатив приобретают особенности прямого дополнения;

e) наречия образа действия и локатив. Только локатив ведёт себя как прямое дополнение;

f) наречия образа действия и посессор. Лишь посессор приобретает особенности прямого дополнения.

#### 4.4 Субъективизация

Существуют следующие способы субъективизации:

##### 1. Пассивизация.

Данный способ позволяет возвести прямое дополнение до статуса субъекта. Образуется с помощью суффикса *-w-*, в то время как бывший субъект вводится предлогом *na*.

U-mu-gabo y-a-boon-ye u-mu-góre.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-видеть-PRF 1CL.AUG-1CL-

женщина

«Мужчина видел женщину».

U-mu-góre y-a-boony-w-e n'ú-mu-gabo.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PST-видеть-PASS-PRF INST

1CL.AUG-1CL-мужчина

«Женщина была видена мужчиной».

В киньяруанда в отличие от других языков значительно меньше ограничений на то, какой объект может быть пассивизирован. Так, все прямые дополнения с абстрактным значением могут быть пассивизированы. При этом субъект необязательно должен быть агенсом, чтобы пассивизация осуществилась.

Ограничения для пассивизации следующие:

- a) инкорпорированные местоимения, являющиеся рефлексивами или реципиентами, не могут быть пассивизированы;
- b) если инкорпорированных местоимений два, то только реципиент может быть пассивизирован;
- c) если инкорпорированных местоимений больше, чем два, то никакое из них не может подвергаться пассивизации.

Пассивизированный объект приобретает все свойства термов и первоначального субъекта кроме рефлексивизации и повышения до прямого дополнения.

Первоначальный субъект теряет все свои свойства и может быть опущен, однако это невозможно для неагенса.

## 2. Стативизация.

Стативизация заключается в перемещении определённого или generic объекта на позицию субъекта. При этом первоначальный субъект опускается, а глагол приобретает перфективный маркер -ye. В прошедшем времени используется вспомогательный глагол -ri, а в будущем – -ba.

U-mu-gabo a-zaa-kiingur-a i-n-zu.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-FUT-открыть-IMP 9CL.AUG-9CL-дом  
«Мужчина откроет дом».

I-n-zu i-zaa-ba i-kiinguu-ye.

9CL.AUG-9CL-дом 9CL.SBJ-FUT-быть 9CL.SBJ-открыть-PRF  
«Дом будет открыт».

Ограничения для стативизации следующие:

а) объект, подвергаемый стативизации, должен быть неодушевлённым;

b) прямые дополнения глаголов, субъект которых не является агенсом, например, «думать», «знать», «чувствовать», не могут быть стативизированы;

c) стативизация невозможна, если глагол имеет два или более дополнений;

d) локативы, наречия образа действия, цели и посессоры не могут быть стативизированы.

Стативизированный объект приобретает такие же особенности, как и при пассивизации.

### **3. Объектно-субъектная реверсия.**

Это процесс, при котором предложение приобретает пассивное чтение лишь благодаря перестановке объекта и субъекта.

U-mu-huíngu a-ra-som-a i-gi-tabo.

1CL.AUG-1CL-парень 3SG.SBJ-PRS-читать-IMP 7CL.AUG-7CL-книга

Мальчик читает книгу.

I-gi-tabo ki-ra-som-a u-mu-huíngu.

7CL.AUG-7CL-книга 7CL.SBJ-PRS-читать-IMP 1CL.AUG-1CL-мальчик

«Книга читается мальчиком».

Однако, по словам информанта, вторая конструкция невозможна, он предлагает использовать пассивную.

Реверсия невозможна в следующих случаях:

- a) Если местоимения инкорпорированы в глагол;
- b) Если присутствует рефлексив без суффикса -ir-;
- c) Если субъект и объект относятся к одной семантической категории;
- d) Если глагол имеет два объекта либо косвенное дополнение.

Единственная особенность, которую приобретает новый субъект – субъектное согласование.

**4 . Также субъективизированы могут быть ассоциативы и компаративы.**

N-kor-an-a n'ú-mu-koóbwa.

1SG.SBJ-работать-RECP-IMP с 1CL.AUG-1CL-девушка

Я работаю с девушкой.

W-a-boon-ye u-mu-koóbwa du-ko' r-an-a.

2SG.SBJ-PST-видеть-PRF 1CL.AUG-1CL-девушка 1PL.SBJ-работать-

RECP-IMP

Ты видел девушку, с которой я работаю.

U-mu-koó bwa y-a-andits-e nk' u' mu-huu' ngu.

1CL.AUG-1CL-девушка 3SG.SBJ-PST-писать-PRF как 1CL.AUG-1CL-

мальчик

Девочка писала как мальчик.

W-a-boon-ye u-mu-huu' ngu u-mu-koó bwa b-a-a' ndits-e ki-mwe.

2SG.SBJ-PST-видеть-PRF 1CL.AUG-1CL-мальчик 1CL.AUG-1CL-

девочка 2PL.SBJ-PST-писать-PRF 7CL-один

Ты видел мальчика, как который пишет девочка.

#### **4.5 Трансформации подъёма**

Суть этого явления заключается в помещении ИГ из вложенного предложения (embedded clause) в матричное (matrix clause).

##### **1. Подъём субъект-субъект.**

В результате такой трансформации субъект вложенного предложения становится субъектом в матричном. Данной трансформации могут подвергаться только безличные конструкции с глаголами с модальным значением.

Bi-rá-bujij-w-e ko a-baa-ntu bá-nyw-a i-taábi mw'ii-shuúri.

8CL.SBJ-PRS-запрещать-PASS-PRF что 2CL.AUG-2CL-люди 3PL.SBJ-курить-IMP 5CL-табак в 5CL-школа

A-baa-ntu ba-bujij-w-e kú-nyw-a i-taábi mw'ii-shuúri.

2CL.AUG-2CL-люди 3PL.SBJ-запрещать-PASS-PRF INF-курить-IMP 5CL-табак в 5CL-школа.

В школе (людям) запрещено курить.

Субъект и составляющая ГГ приобретают все особенности прямого дополнения.

## 2. Подъём субъект-объект.

Данная трансформация делает субъект вложенной клаузы объектом матричной. Это возможно только с манипулятивными глаголами, как «командовать», «запрещать», «позволять» или «обещать».

Umugabo y-a-tegets-e ko ábáana bá-ry-a inyama.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-приказать-PRF что 2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-есть-IMP 9CL-мясо

«Мужчина приказал, чтобы дети ели мясо».

Umugabo y-a-tegets-e ábáana kú-ry-a inyama.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-приказать-PRF 2CL.AUG-2CL-  
дети INF-есть-IMP 9CL-мясо

«Мужчина приказал детям есть мясо».

Субъекты образованные путём пассивизации, стативизации или субъектно-объектной реверсии не могут подвергаться данной трансформации. Однако есть три исключения: глаголы kuroongorwa «выйти замуж», kuvuugwa «вылечиться» и guheembwa «быть оплаченным».

Объекты, возникшие в результате такой трансформации, приобретает все особенности прямого дополнения.

### **3. Каузативация.**

а) каузативация путём перифраза. Такая конструкция образуется с помощью финитной формы глагола -teer- или -tum- и инфитива смыслового глагола.

Á-báa-na b-a-gii-ye.

2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-PST-уйти-PRF

«Дети ушли».

U-mu-gabo y-a-tee-ye á-báa-na ku-geend-a.

1CL.AUG-1CL-мужчина 3SG.SBJ-PST-заставлять-PRF 2CL.AUG-  
2CL-дети INF-уйти-IMP

«Мужчина заставил детей уйти»;

b) каузативация путём деривации. Такая конструкция  
образуется с помощью суффикса -iish-.

Á-báa-na ba-rá-guáam-ye.

2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-PRS-спать-PRF

«Дети спят».

U-mu-góre a-gyaam-iish-ije á-báa-na.

1SG.AUG-1SG-женщина 3SG.SBJ-спать-CAUS-PRF 2CL.AUG-2CL-  
дети

«Женщина укладывает детей спать».

Некоторые глаголы не могут подвергаться деривативной каузативации:  
манипулятивные глаголы, трёхвалентные и некоторые глаголы, субъект и  
объект которых одушевлённые, например, «благодарить».

## 4.6 Прономинализация

Поскольку киньяруанда является языком с продропом, эксплицитно выраженные местоимения могут служить для следующих функций:

a) эмфаза, контраст –

wó we w-a-gii-ye, jyeé wé ho n-a' siga-ye

2SG.PPRON 2SG.SBJ-PST-уйти-PRF 1SG.PPRON 1SG.SBJ-PST-

остаться-PRF

«ты ушёл, а я остался»

b) косвенный падеж –

a-b-aantu ba-kuund-a a-baa-ntu ba-méz-e nká bo

2CL.AUG-2CL-люди 3PL.SBJ-любить-IMP 2CL.AUG-2CL-люди

3PL.SBJ-(REL)быть похожим-PRF 3PL.PPRON

«люди любят людей, которые на них похожи»

c) клефт –

u-mu-góre a-ra-som-a i-gi-tabo.

1CL.AUG-1CL-женщина 3SG.SBJ-PRS-читать-IMP 7CL.AUG-7CL-

книга

«женщина читает книгу»

i-gi-tabo ní cyo u-mu-góre a-sóm-a.

7CL.SBJ-7CL-книга COP 7CL.PRON 1CL.AUG-1CL-женщина

3SG.SBJ-читать-IMP

«это та книга, которую читает женщина»

d) использование на «также» –

a-ra' ririimb-a ná' byo

3SG.SBJ-PRS-петь-IMP с 8CL.PROM

«он тоже поёт»

Но, по мнению информанта, пример в пункте d) является неверным.

### **Инкорпорация местоимений.**

Местоимения могут инкорпорироваться в глагол. Рассмотрим

некоторые особенности:

a) косвенный объект должен стать прямым для того, чтобы быть инкорпорированным;

b) наречия времени не могут быть инкорпорированы;

c) если происходит инкорпорация цели или посессора, то они не позволяют инкорпорировать другие зависимые, однако с посессором может быть инкорпорирован реципиент

d) если в глагол инкорпорированы 4 местоимения, то это  
локатив, пациент, реципиент и бенефактив

a-b-aana ba-zaa-ha-ki-mu-b-eerek-er-a

2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-FUT-LOC.OBJ-7CL.OBJ-3SG.OBJ-

3PL.OBJ-показать-APPL-IMP

«Дети покажут ему это (например, книгу) там»

В данной конструкции информант отметил лишним формант -b-  
(объект 3 лица множественного числа).

Также стоит обратить внимание на местоимения, которые используются  
для выражения нереперсональных объектов или явлений:

a) субъектный согласователь ba может использоваться для  
отнесения к неизвестным людям, причём это не обязательно несколько  
людей;

b) bi может использоваться для общего выражения вещей или  
прошлых идей;

c) ha может использоваться для выражения атмосферных  
явлений либо в клефт-конструкциях;

d) показатель  $b_i$  может использоваться при выражении времени суток.

## Заключение

В рамках данной работы был осуществлён структурно-семантический анализ глагола в языке киньяруанда. Были рассмотрены теоретические вопросы, касающиеся подходов к описанию грамматики языков и особенностей глагола в языках банту. В данной работе мы ориентировались на формальный подход.

Была описана тональная организация в языке киньяруанда и её реализация в рамках глагола. В киньяруанда выделяют два тона: высокий и низкий. Тон выполняет три основные функции: супрасегментная – различение лексем, морфологическая – выполняет функции флективной и деривативной морфемы и синтаксическая. Рассмотренный анализ обнаруживает поведение языка киньяруанда как акцентного языка. Также часто встречаются вариации тонов, когда тон свободно перемещается. Все эти особенности говорят о том, что тон в киньяруанда может пониматься как ударение. Отсюда возникают вопросы, например, является ли киньяруанда чистым тональным языком или же он постепенно становится акцентным? Если тон и ударение могут взаимодействовать, то что было раньше: тон или ударение? Данные вопросы требуют отдельного изучения, которое не входит в рамки этой работы.

Глагол также был рассмотрен в контексте теории реляционной грамматики: рассмотрены глагольные зависимые, их особенности и трансформации, которым они могут подвергаться.

Итогом является описание структуры глагола в языке киньяруанда на основе использования грамматики порядков глагола. В глаголе представлены аффиксы, занимающие 15 позиций слева от корня, из них 2 обязательные: субъектный согласователь и показатель времени, и 4 справа от корня, где позиция конечного гласного является обязательной. Обращает на себя внимание возможная одновременная реализация в рамках одной глагольной словоформы большого количества формантов – этим и объясняется большое количество порядков. Также стоит отметить, что в рамках парадигмы позиции -VIII выражается только категория времени, а аспектуально-модальные значения выражаются показателями других порядков. Примечательным является возможность выражения нескольких объектных согласователей, а их количество может достигать пяти. В киньяруанда отсутствуют релятивные местоимения или маркеры в глаголе – относительное предложение маркируется повышением тона. Однако конечную позицию занимают показатели локатива *ho*, *mo* и *yo*, которые по форме и позиции напоминают релятивные местоимения, например, в языке суахили: *watoto wa-soma-o* «дети, которые читают». Интересным

представляется противопоставление совершенного и несовершенного вида, которое выражается конечным гласным. Данная грамматика порядков может использоваться при преподавании языка киньяруанда.

## Список сокращений

1 первое лицо

2 второе лицо

3 третье лицо

APPL аппликатив

ASP аспект

AUG аугмент

CAUS каузатив

CL именной класс

COP копулятив

DEM указательное местоимение

FNV конечный гласный

FUT будущее время

HAB хабитуалис

INF инфинитив

INST инструмент

IMP императив

LOC локатив

NEG отрицание

OBJ объект

OPT оптатив

PASS пассив

PL множественное число

POSS посессив

PRON местоимение

PPRON личное местоимение

PRF перфект

PRS настоящее время

PST прошедшее время

RECP реципрок

REL релятив

SBJ субъект

SG единственное число

STAT статив

TAM видо-временной показатель

TAX таксис

## Список литературы

1. Аксёнова И.С. Категории вида, времени и наклонения в языках банту.  
— М.: Наука, 1997.
2. Аксёнова И.С., Топорова И.Н. Введение в бантуистику (Имя. Глагол).  
— М.: Наука, 1990.
3. Бондарко А.В. Содержание и типы аспектуальных отношений:  
Лимитативность как функционально-семантическое поле // Теория  
функциональной грамматики. — Л.: Наука, 1987
4. Дубнова Е.З. Язык руанда. — М.: Наука, 1979.
5. Желтов А.Ю. Глагольное словоизменение в языке суахили // Очерки по  
теоретической грамматике восточных языков: существительное и  
глагол/ под ред. В.Г. Гузева. — СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2011.
6. Желтов А.Ю. Морфемные парадигмы в системе языка суахили (опыт  
исследования глагольных аффиксов). — СПб, 1993.
7. Желтов А.Ю. Объектная индексация в языках банту (суахили и  
киньяруанда) // Африканский сборник-2009. — СПб., 2009. С. 323-331.
8. Касевич В.Б. Семантика, синтаксис, морфология. М., 1988.

9. Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: Советская  
Энциклопедия, 1990.
10. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. — М.,  
1956.
11. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. — М.:  
УРСС, 2010.
12. Ревзин И.И., Юлдашева Г.Д. Грамматика порядков и ее  
использования // Вопросы языкознания. — 1969. — №1. — С. 42-56.
13. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. Пер. с фр. редкол.:  
Степанов Г.В. и др. — М.: Прогресс, 1988.
14. Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис. — М.: РГГУ, 2001.
15. Botne R. The semantics of tense in Kinyarwanda // Studies in African  
linguistics. — 1983. — Volume 14, Number 3. — С. 235-263.
16. Comrie B. Tense. — Cambridge; London; New York; New Rochelle;  
Melbourne; Sidney, 1986.
17. Cox Betty Ellen, Adamson Myra, Teusink Muriel. Dictionary. Kinyarwanda  
– English, English – Kinyarwanda.

18. Guthrie M. Comparative Bantu: An introduction to the comparative linguistics and prehistory of the Bantu languages. — L., 1967-1970. Vol. 1–4.
19. Kimenyi A. A relational grammar of Kinyarwanda. — Berkeley, University of California, 1980.
20. Kimenyi A. A tonal grammar of Kinyarwanda: an autosegmental and metrical analysis. — Lewiston etc : Mellen press, 2002.
21. Meeusen A.E. Bantu grammatical reconstructions // AL. — Tervuren, 1967.
22. Mutake Tarisisi. Ikinyarwanda. Ikibonezamvugo: Imbonerahamwe y'itondaguranshinga risanzwe. Les editions de l'imprimerie scolaire. — Kigali, 1991.
23. Welmers W.E. African Language Structures. — Berkeley; Los Angeles; L., 1973.
24. <http://ethnologue.com>
25. <http://kimenyi.com>
26. <http://kinyarwanda.net>

27. World Atlas of Language Structures [Электронный ресурс]. URL:

<http://wals.info>

## Приложение

Приложение 1. Опросник видо-временных конструкций Э.Даля.

(1) [Standing in front of a house] The house BE BIG – Inzu ni nini

(2) [Talking about the house in which the speaker lives (the house is out of sight)] The house BE BIG – Inzu yanjye ni nini

(3) [Talking about a house in which the speaker used to live but which has now been torn down] The house BE BIG – Inzu yanjye yari nini

(4) [Talking about a house which the speaker saw for the first time yesterday and doesn't see now:] The house BE BIG – Inzu ni nini

(5) [Q: What your brother DO right now? (=What activity is he engaged in?) A by someone who can see him] He WRITE letters – Ari kwandika amabarwa

(6) [C=6] He WRITE a letter – Ari kwandika ibarwa

(7) [A: I just talked to my brother on the phone. B: What he do right now? A answers:] He WRITE letters – Ari kwandika amabarwa

(8) [C=7] He WRITE a letter – Ari kwandika ibarwa

(9) [A: I went to see my brother yesterday. B: What he DO? (=What

activity was he engaged in?)] He WRITE letters – Yari ari kwandika amabarwa

(10) [C=10] He WRITE a letter – Yari ari kwandika ibarwa

(11) [A: I talked to my brother on the phone yesterday. B: What he DO?

(=What activity was he engaged in?)] He WRITE letters – Yari ari kwandika amabarwa

(12) [C=11] He WRITE a letter – Yari ari kwandika ibarwa

(13) [A: When you visited your brother yesterday, what he DO after you had dinner? ANSWER:] He WRITE letters – Yari ari kwandika amabarwa

(14) [C=13] He WRITE a letter – Yari ari kwandika ibarwa

(15) [Q: What your brother DO if you don't go to see him today, do you think? A:] He WRITE a letter (to me) – Aranyandikira ibarwa

(16) [Q: What your brother DO when we arrive, do you think? (=What activity will he be engaged in?)] He WRITE letters – Azaba ari kwandika amabarwa

(17) [C=16] He WRITE a letter – Azaba ari kwandika ibarwa

(18) [Q: What your brother usually DO after breakfast? A:] He WRITE Letters – Yandika amabarwa

(19) [C=18] He WRITE a letter – Yandika ibarwa

(20) [Q: What your brother usually DO after breakfast last summer? A:]

He WRITE letters – Yandikaga amabarwa

(21) [C=20] He WRITE a letter – Yandikaga ibarwa

(22) [Q: What are you planning to do right now? A:] I WRITE letters –

Ngiye kwandika amabarwa

(23) [C=22] I WRITE a letter – Ngiye kwandika ibarwa

(24) [Neither A nor B can see B's brother. A: What he DO right now, do

you think? (=What activity is he engaged in?)] He WRITE letters (I

think so because he does that every day at this time) – Ari kwandika

amabarwa

(25) [A: My brother works at an office. B: What kind of work he DO?] He

WRITE letters – Yandika amabarwa

(26) [A: Last year, my brother worked at an office. B: What kind of work

he DO there?] He WRITE letters – Yandikaga amabarwa

(27) [A: My brother has got a new job. He'll start tomorrow. B: What

kind of work he DO there] He WRITE letters – Azajya yandika amabarwa

(28) [Talking of what happened yesterday] While my brother WRITE the

letter, I WAIT in the garden – Yari ari kwandika ibarwa nari mutegereje mu busitani

(29) [Q: Did your brother finish the letter quickly? A:] (No,) he WRITE the letter slowly – Yayanditse yitonze

(30) [Talking of the water in a lake which is visible to the speaker and the hearer:] (The water is usually warm, but today) it BE COLD – Amazi arakonje

(31) [Of a visible lake, what the water is usually like] It BE COLD – Amazi arakonje

(32) [Of a visible lake, in which the speaker swam yesterday] (Today the water is warm, but yesterday) it BE COLD – Yari akonje

(33) [Of a visible lake] (The first time I swam in this water many years ago) it BE COLD – Yari akonje

(34) [Of a visible lake, said in the summer] (Usually the water is warm, but this summer) it BE COLD – Aba akonje

(35) [C=34] (Usually the water is warm, but last summer) it BE COLD – Yari akonje

(36) [It's no use trying to swim in the lake tomorrow] The water BE

COLD (then) – Azaba akonje

(37) [Q: Do you know my brother?] (Yes,) I MEET him (so I know him) –

Twarahuye

(38) [C=37] (Yes,) I just (=a couple of minutes ago) MEET him – Tumaze

guhura

(39) [C=37] (Yes,) I MEET him (once) several years ago – naramubonye

hashize imyaka

(40) [C=37] (Yes,) I MEET him often (up to now) – Mubona kenshi

(41) [C=37] (No,) I not MEET him (in my life) – Sinigeze mpura nawe

(42) [Q:] You MEET my brother (at any time in your life until now)? –

Mwaba mwarabonye?

(43) [Q: Did you know my father, who died last year?] (Yes,) I MEET

him (at least once) – Naramubonye

(44) [C=43] (Yes,) I MEET him (several times, now and then) –

Naramubonye

(45) [Assuming that B was going to meet A's brother, A asks:] You

MEET my brother (yesterday, as was planned) – Ese ejo wabonye mwene

mama

(46) [Answer to (45):] (Yes,) I MEET him (yesterday, as was planned) –  
Naramubonye

(47) [Answer to (45):] (No,) I not MEET him (yesterday, as was planned) –  
Sinamubonye

(48) [Q: When you came to this place a year ago, did you know my  
brother?] (Yes,) I MEET him (at least once before I came here) – Nari  
narahuye nawe

(49) [C=48] (Yes,) I MEET him (just before I came here) – Nari maze  
guhora nawe

(50) [Q: Did you know my father, who died last year?] (No,) I not MEET  
him (at any time) – Sinigeze mpura nawe

(51) [Q: When you came to this place a year ago, did you know my  
brother?] (No,) I not MEET him (before I came here) – Sinamubonye

(52) [C=51] (No,) I not MEET him (before I came here but I met him  
later) – Sinari naramubonye

(53) [A: I want to give your brother a book to read, but I don't know  
which. Is there any of these books that he READ already? B:] (Yes,)  
he READ this book – Yasomye iki gitabo

- (54) [A: It seems that your brother never finishes books.] (That is not quite true.) He READ this book (=all of it) – Iki gitabo yaragisomye
- (55) [Q: Your brother DO what his teacher told him to do today?] (Yes,) he READ (all of) this book (as he was told) – Yasomye iki gitabo
- (56) [Q: Is the king still alive? A:] (No,) he DIE – Yarapfuye
- (57) [A: Have you heard the news? B: No, what happened? A:] The king BE KILLED (alt: They KILL the king) – Baramwishye
- (58) [Q: Do you think the king will go to sleep? A:] (Yes,) he BE TIRED – Arananiwe
- (59) [Looking out of the window, seeing that the ground is wet] It RAIN (not long ago) – Imvura yaguye
- (60) [The police are investigating a burglary. Seeing an open window and footprints beneath it, the police inspector says:] The thief ENTER the house by this window – Igisamo cyinjiriye muri iri dirishya
- (61) [It is cold in the room. The window is closed. Q:] You OPEN the window (and closed it again)? – Wari wafunguye idirishya?
- (62) [Answer to (61):] (Yes,) I OPEN the window – Nari nafunguye idirishya

(63) [Answer to (61):] I (No,) I not OPEN the window – Sinari nafunguye idirishya

(64) [Child: Can I go now? Mother:] You BRUSH your teeth? – Ese wakarabye?

(65) [A returns home after having been away for a while. B asks:] What you DO? – Wari uri gukora iki?

(66) [Answer to (65):] I BUY food – Nari ndi kugura ibiryo

(67) [Q: What did you find out when you came to town yesterday? A:]

The king DIE – Umwami yari yapfuye

(68) [C=67] The king BE KILLED – Umwami yari yishwe

(69) [Q: Why is it so cold in the room? The window is open but the person who asks does not know. The person who opened the window answers:] I OPEN the window – Nafunguye idirishya

(70) [Q: Has this house always been red? A:] (No, earlier) the house BE WHITE – Inzu yari umweru

(71) [Talking about the speaker's habits: I like to be up early.] I RISE at six in the morning (alt: at dawn) – Mbyuka saa cumi n'ebiri za mu gitondo

(72) [This week I have to go to work early.] I RISE at six in the morning

(alt: at dawn) – Mbyuka saa cumi n’ebyiri za mu gitondo

(73) [Q: What kind of sound do cats make?] They MEOW –

(74) [Q: What do your cats do when they are hungry?] They MEOW –

(75) If you tease a cat, it MEOW –

(76) [Q: Do cats bark?] (No), they not BARK – Ntizimoka

(77) Whatever you TELL him, he not ANSWER – Ibyo wamubwira byose  
ntasubiza

(78) Whatever you PUT into this bag, it not BREAK – Ibyo washyira muri  
uyu mufuka byose ntucika

(79) If you PUT a stone into this bag, it BREAK – Nushyira ibuye muri uyu  
mufuka ntuzacika

(80) Even if you PUT a stone into this bag, it not BREAK – Niyo washyira  
ibuye nuri uyu mufuka ntuzacika

(81) [Q: What HAPPEN if I eat this mushroom?] You DIE – Uzapfa

(82) (According to the contract) we not WORK tomorrow – Ejo ntituzakora

(83) [Father to child:] (Please do not disturb me), I WRITE a letter – Ndi  
kwandika ibarwa

(84) [Q: Your brother WRITE a letter right now? (=Is that the activity he

is engaged in?)] (No,) he not WRITE a letter (he's asleep) – Ntabwo ari kwandika ibarwa

(85) [Q: What your brother DO right now? (=What activity is he engaged in?) A:] He SIT in a chair (and) READ a book – Yicaye ku ntebe ari gusoma igitabo

(86) [C=85] He EAT bread and DRINK water – Ari kurya umugati kandi ari kunywa amazi

(87) [Q: What your brother DO after breakfast (yesterday)? A:] He GO to the market andlto BUY some apples – Yagiye kw'isoko yagiye kugura za manga

(88) [Q: What the boy's father DO when the boy came home (yesterday)? A:] He BEAT him and KICK him (several times) – Yaramukubise kandi yamukubise kenshi

(89) [Q: Did you find your brother at home? A:] (No, we did not.) He LEAVE (before we arrive) – Yari yasobotse

(90) [C=89] (No, we did not, we were very unlucky.) He LEAVE (just before we came) – Yari amaze gusoboka

(91) [Q: What your brother's reaction BE when you gave him the

medicine (yesterday?)] He COUGH once – Yakoroye rimwe

(92) [C=92] He COUGH twice – Yakoroye kabiri

(93) [C=92] He COUGH seven times – Yakoroye karindwi

(94) [C=92] He COUGH many times – Yakoroye kenshi

(95) [C=92] He COUGH for an hour – Yakoroye isaha yoe

(96) [C=92] He COUGH often – Yakoroye kenshi

(97) [Q: Why do you think your brother has caught a cold?] He COUGH often – Ari gukorora kenshi

(98) [Q: Why did you think yesterday that your brother had caught a cold?] He COUGH often – Yakororaga kenshi

(99) [Q: How long did it take for your brother to finish the letter?] He WRITE the letter in an hour – Yayanditse isaha yose

(100) [The boy's father sent him a sum of money some days ago and it arrived yesterday] When the boy GET the money, he BUY a present for the girl – Umusore amaze kubona amafaranga yaguze kado y'umukobwa

(101) [Last year, the boy's father sent him a sum of money] When the boy GET the money, he BUY a present for the girl – Umusore amaze kubona amafaranga yaguze kado y'umukobwa

(102) [The boy used to receive a sum of money now and then] When the boy GET the money, he BUY a present for the girl – Uko umusore yabonaga amafaranga yaguriraga umukobwa kado

(103) [The boy is expecting a sum of money] When the boy GET the money, he BUY a present for the girl – Igihe umusore azabonera amafaranga azagurira umukobwa kado

(104) [The boy thinks that he will perhaps get a sum of money] If the boy GET the money, he BUY a present for the girl – Umusore nabona amafaranga azagurira umukobwa kado

(105) [The speaker knows the boy was expecting money, but he doesn't know if he got it] If the boy GET the money (yesterday), he BUY a present for the girl – Niba umusore yarabonye amafaranga yaguriye umukobwa kado

(106) [The speaker knows the boy was expecting money and that he did not get it] If the boy GET the money (yesterday), he BUY a present for the girl – Iyo umusore aba yarabonye amafaranga aba yaraguriye umukobwa kado

(107) [Talking to someone who is leaving in a while] When you RETURN,

I WRITE this letter (=I FINISH it already at that time) – Igihe uzagarukira  
nzaba narayanditse

(108) [Said as an order by a teacher leaving the classroom] When I

RETURN, you WRITE this assignment (=You FINISH it by then) –

Ningaruka uzaba waracangije uyu mukora

(109) [Assuming that the speaker's brother is trustworthy and speaking of  
the water in a lake which is not visible to the speaker and the hearer]

My brother SAY (right now) that the water BE COLD – Avuze ko amazi  
akonje

(110) [Of the water in a lake which is not visible to the speaker and the  
hearer] My brother SAY (right now) that the water BE COLD (but I  
don't believe him) – Avuze ko amazi akonje

(111) [C=110] My brother SAY (right now) that the water BE COLD  
(yesterday, but I don't believe him) – Avuze ko amazi yari akonje

(112) [C=110] My brother SAY (yesterday) that the water BE COLD  
(yesterday, but I think he was wrong) – Yavuze ko amazi yari akonje

(113) [C=110] My brother SAY (yesterday) that the water BE COLD (the

day before yesterday, but I think he was wrong) – Yavuze ko amazi yari  
akonje

(114) [C=110] My brother SAY (yesterday) that the water BE COLD

(today, but he turned out to be wrong) – Yavuze ko amazi yashoboraga kuba  
akonje

(115) [C=110] My brother THINK (right now) that the water BE COLD

(today, but he is wrong) – aratekereza ko amazi akonje

(116) [C=110] My brother THINK (yesterday) that the water BE COLD

(yesterday, but he was wrong) – yatekereza ko amazi yari akonje

(117) [C=110] My brother KNOY (now) that the water BE COLD (today) –

azi ko amazi akonje

(118) [C=110] My brother KNOW (yesterday) that the water BE COLD

(today) – yarazi ko amazi araba akonje

(119) [C=110] My brother BELIEVE (yesterday) that the water BE

COLD (usually) – yahekaga ko amazi akonje

(120) [C=110] He FEEL (right now) that the water BE COLD – Ari kumva

ko amazi akonje

(121) [C=110] (Yesterday when my brother went into the water) he FEEL

that the water BE COLD – Yumwise ko amazi yari akonje

(122) [Of the water in an invisible lake - the speaker knows that the water is in fact cold] My brother not THINK (right now) that the water BE COLD (=he thinks it is warm) – Ntakeka ko amazi akonje

(123) [C=110] My brother DOUBT (right now) that the water BE COLD (=he suspects it is warm) – arashyidikanya ko amazi yaba akonje

(124) [C=110] My brother HOPE (right now) that the water BE COLD – arizera ko amazi akonje

(125) [Uttered as a promise] I PROMISE to COME to you tomorrow – nizeje ko nzaza ejo

(126) [Uttered in a naming ceremony (for NAME, substitute any suitable verb (e.g. CHRISTEN), for X, substitute any suitable proper name (e.g. JOHN)] I NAME this child X – uyu mwana mwise X

(127) [Looking at a broken cup, angrily:] Who BREAK this cup? – Ninde wamenye iki gikombe

(128) [Looking at a house] Who BUILD this house? – Ninde wubatse inzu

(129) [Looking at a picture of a house which has been torn down] Who BUILD this house? – Ninde wubatse inzu

(130) [Looking at a house, recently painted] Who PAINT this house? –  
Ninde wasize irangi inzu?

(131) You MUST GO to bed before you GET tired (today) – Ugomba kujya  
kuryama utarananirwa

(132) (Yesterday evening) I GO to bed before my brother COME home –  
Nagiye kuryana mwene mama ataragaruka

(133) [The speaker has just seen the king arrive (no one had expected this  
event)] (Have you heard the news?) The king ARRIVE – Umwami yajye

(134) [A person who has heard (133) but not seen the event says:] (Have  
you heard the news?) The king ARRIVE – Umwami yajye

(135) [The king has been expected for weeks. The speaker has just seen  
him:] The king ARRIVE – Umwami amaze kuza

(136) [A person who has heard (135) but not seen the event says:] The king  
ARRIVE – Umwami amaze kuza

(137) When I COME home (yesterday), he WRITE two letters (=first I  
came and then he wrote the letters) – Ngeze mu rugo yanditse amabarwa  
ebyiri

(138) When I COME home (yesterday), he WRITE two letters (=he

finished writing them just before I came) – Nageze mu rugo amaze  
kwandika amabarwa ebyiri

(139) When I COME home (yesterday), he WRITE two letters (=that is  
what he accomplished during my absence) – Ubwo nageze mu rugo yari  
yanditse amabarwa ebyiri

(140) When I COME home (yesterday), he WRITE two letters (=that is the  
activity he was engaged in) – Nageze mu rugo yari ari kwandika

(141) [Conversation takes place in the afternoon. The market referred to is  
assumed to be situated at a considerable distance from the place  
where the conversation takes place Q: Do you know my brother?]

(Yes,) I MEET him at the market this morning – Namubonye kw'isoko uyu  
munsi mu gitondo

(142) [C=141] (Yes,) I MEET him at the market yesterday – Namubonye  
kw'isoko ejo

(143) [Conversation takes place in the afternoon: Do you know my  
brother?] (Yes,) I MEET him here this morning – Namubonye mu gitondo

(144) [C=143] Do you know my brother?] (Yes,) I MEET him here  
yesterday – Namubonye ejo

- (145) [Traveller to local:] If you SHOW me the way, I GIVE you money –  
Nunyereka inzira ndafuha amafaranga
- (146) [Mother to child:] If you not STOP PLAY with that ball, I TAKE it  
away – Nurangiza guhina umupira ndawutwara
- (147) [Standing in front of a house: Who BUILD this house?] My brother  
BUILD this house – Yubatse inzu
- (148) [(Of a coughing child:) For how long has your son been coughing?]  
He COUGH for an hour – Amaze isaha ari gukorora
- (149) [A knows that B was going to meet A's brother but not when. A:]  
You MEET my brother (yet)? – Wabonye
- (150) [Answer to (149):] (Yes,) I MEET him. – Nahuye nawe
- (151) [Answer to (149):] (No,) I not MEET him – Sinahuye nawe
- (152) [Said by a young man] When I GROW old, I BUY a big house –  
Nimara gukura nzagura inzu nini
- (153) [The speaker has just seen the king arrive (earlier than was expected):]  
The king ARRIVE already – Umwami yajye
- (154) [The king is expected to arrive] The king not ARRIVE yet – Umwami  
ntiyari yaze

(155) [Q: Has your brother finished the letter?] (No,) he still WRITE it –  
Aracyayandika

(156) [Q: What did your brother say yesterday when you asked him if was  
busy?] He SAY that he WRITE letters – Yavuze ko ari kwandika amabarwa